

第 8 期

# 第一組

澳門特別行政區公報  
由第一組及第二組組成

二零零二年二月二十五日，星期一



Número 8

# I

SÉRIE

do Boletim Oficial da Região Administrativa  
Especial de Macau, constituído pelas séries I e II

Segunda-feira, 25 de Fevereiro de 2002

# 澳門特別行政區公報

## BOLETIM OFICIAL DA REGIÃO

### ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

## 目 錄

## SUMÁRIO

### 澳門特別行政區

### REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

#### 第 4/2002 號行政命令：

訂定獲許可在澳門特別行政區經營的銀行二零  
零一年度的監察費 ..... 213

#### 第 5/2002 號行政命令：

修改經六月十二日第 171/95/M 號訓令修訂的十  
月三十日第 218/90/M 號訓令所核准的《內港重整  
計劃》第一條、第二條及第三條 ..... 214

#### 第 32/2002 號行政長官批示：

許可訂立「VT0 馬路與 NR3 回旋處間之 VU3.1 馬  
路建造工程的協調及監察」的執行合同 ..... 215

#### 第 33/2002 號行政長官批示：

修改第 249/2001 號行政長官批示第四款（七）  
項 ..... 216

#### Ordem Executiva n.º 4/2002:

Determina, para o ano de 2001, as taxas de fiscalização  
dos bancos autorizados a apoiar na Região Adminis-  
trativa Especial de Macau. .... 213

#### Ordem Executiva n.º 5/2002:

Dá nova redacção aos artigos 1.º, 2.º e 3.º do Plano de  
Reordenamento do Porto Interior, aprovado pela  
Portaria n.º 218/90/M, de 30 de Outubro, na redacção  
dada pela Portaria n.º 171/95/M, de 12 de Junho. ... 214

#### Despacho do Chefe do Executivo n.º 32/2002:

Autoriza a celebração do contrato para a coordenação e  
fiscalização da empreitada de construção da Avenida  
VU3.1 entre a Estrada VT0 e o Nó NR3. .... 215

#### Despacho do Chefe do Executivo n.º 33/2002:

Dá nova redacção à alínea 7) do n.º 4 do Despacho do  
Chefe do Executivo n.º 249/2001. .... 216

**第 34/2002 號行政長官批示：**

核准並執行工商業發展基金二零零二年財政年度的本身預算 ..... 216

**第 35/2002 號行政長官批示：**

核准並執行學生福利基金二零零二年財政年度的本身預算 ..... 221

**第 36/2002 號行政長官批示：**

核准並執行澳門公共行政福利基金二零零二年財政年度的本身預算 ..... 225

**第 37/2002 號行政長官批示：**

核准並執行司法、登記暨公證公庫二零零二年財政年度的本身預算 ..... 229

**第 38/2002 號行政長官批示：**

核准並執行社會重返基金二零零二年財政年度的本身預算 ..... 235

**第 39/2002 號行政長官批示：**

核准並執行檢察長辦公室二零零二年財政年度的本身預算 ..... 239

**第 40/2002 號行政長官批示：**

核准並執行旅遊基金二零零二年財政年度的本身預算 ..... 244

**Despacho do Chefe do Executivo n.º 34/2002:**

Aprova e põe em execução o orçamento privativo do Fundo de Desenvolvimento Industrial e de Comercialização, relativo ao ano económico de 2002. .... 216

**Despacho do Chefe do Executivo n.º 35/2002:**

Aprova e põe em execução o orçamento privativo do Fundo de Acção Social Escolar, relativo ao ano económico de 2002. .... 221

**Despacho do Chefe do Executivo n.º 36/2002:**

Aprova e põe em execução o orçamento privativo do Fundo Social da Administração Pública de Macau, relativo ao ano económico de 2002. .... 225

**Despacho do Chefe do Executivo n.º 37/2002:**

Aprova e põe em execução o orçamento privativo do Cofre de Justiça e dos Registos e Notariado, relativo ao ano económico de 2002. .... 229

**Despacho do Chefe do Executivo n.º 38/2002:**

Aprova e põe em execução o orçamento privativo do Fundo de Reinserção Social, relativo ao ano económico de 2002. .... 235

**Despacho do Chefe do Executivo n.º 39/2002:**

Aprova e põe em execução o orçamento privativo do Gabinete do Procurador, relativo ao ano económico de 2002. .... 239

**Despacho do Chefe do Executivo n.º 40/2002:**

Aprova e põe em execução o orçamento privativo do Fundo de Turismo, relativo ao ano económico de 2002. .... 244

**澳門特別行政區****REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL  
DE MACAU****第 4/2002 號行政命令****Ordem Executiva n.º 4/2002**

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條（四）項規定的職權，發佈本行政命令。

Usando da faculdade conferida pela alínea 4) do artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, o Chefe do Executivo manda publicar a presente ordem executiva:

**第一條****信用機構的監察費**

一、根據七月五日第32/93/M號法令核准的《金融體系法律制度》第十一條規定，獲許可在澳門特別行政區經營的全能業務銀行，於二零零一年度的監察費如下：

（一）在澳門特別行政區設立總行的銀行，以及總部設於外地的銀行分行，統一監察費各為澳門幣十三萬四千圓；

（二）上項所指機構在澳門特別行政區每一支行的額外監察費為澳門幣二萬四千圓。

二、根據二月二十六日第 15/83/M 號法令第十二條第一款的規定，金融公司二零零一年度的監察費為截至二零零一年十二月三十一日已繳公司資本的百分之零點三，最高金額為澳門幣十五萬圓。

**第二條****金融中介業務公司的監察費**

根據七月五日第32/93/M號法令核准的《金融體系法律制度》第十一條的規定，金融中介業務公司的年度監察費為其公司速動資金額的百分之二。

**第三條****兌換店的監察費**

一、根據九月十五日第 38/97/M 號法令第十四條的規定，兌換店二零零一年度的監察費為澳門幣一萬六千圓。

二、根據前款所指條文的規定，獲許可經營兌換檯業務的實體，年度監察費為澳門幣一萬六千圓。

**第四條****現金速遞公司的監察費**

根據五月五日第 15/97/M 號法令第十九條的規定，現金速遞

**Artigo 1.º****Taxa de fiscalização das instituições de crédito**

1. Para o ano de 2001, as taxas de fiscalização dos bancos autorizados a operar na Região Administrativa Especial de Macau (RAEM) com licença plena, previstas no artigo 11.º do Regime Jurídico do Sistema Financeiro, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 32/93/M, de 5 de Julho, são as seguintes:

1) Pela sede dos bancos constituídos na RAEM e sucursais de bancos com sede no exterior, uma taxa uniforme de 134.000,00 (cento e trinta e quatro mil) patacas para cada instituição;

2) Por cada agência na RAEM das instituições referidas na alínea anterior, o adicional de 24.000,00 (vinte e quatro mil) patacas.

2. Relativamente ao ano de 2001, a taxa de fiscalização das sociedades financeiras, prevista no n.º 1 do artigo 12.º do Decreto-Lei n.º 15/83/M, de 26 de Fevereiro, é fixada em 0,3%, aplicada sobre o respectivo capital social realizado em 31 de Dezembro de 2001, com o limite máximo de 150.000,00 (cento e cinquenta mil) patacas.

**Artigo 2.º****Taxa de fiscalização das companhias de  
intermediação financeira**

Às companhias de intermediação financeira aplica-se, nos termos do artigo 11.º do Regime Jurídico do Sistema Financeiro, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 32/93/M, de 5 de Julho, uma taxa anual de fiscalização de 2%, calculada sobre o respectivo capital líquido.

**Artigo 3.º****Taxa de fiscalização das casas de câmbio**

1. A taxa de fiscalização das casas de câmbio, prevista no artigo 14.º do Decreto-Lei n.º 38/97/M, de 15 de Setembro, referente ao mesmo ano de 2001, é fixada em 16.000,00 (dezasseis mil) patacas.

2. Às entidades autorizadas a explorar balcões de câmbio aplica-se, nos termos do artigo referido no número anterior, uma taxa anual fixa de 16.000,00 (dezasseis mil) patacas.

**Artigo 4.º****Taxa de fiscalização das sociedades de entrega rápida  
de valores em numerário**

Às sociedades de entrega rápida de valores em numerário aplica-se, nos termos do artigo 19.º do Decreto-Lei n.º 15/97/M, de 5

公司的年度監察費為澳門幣三萬二千圓。

二零零二年一月十五日。

命令公佈。

行政長官 何厚鏞

### 第5/2002號行政命令

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條（四）項規定的職權，發佈本行政命令。

#### 第一條

修改《內港重整計劃》

經六月十二日第171/95/M號訓令修訂的十月三十日第218/90/M號訓令所核准的《內港重整計劃》第一條、第二條及第三條修改如下：

#### 第一條

（內港活動區域）

內港劃分為港口活動區域與非港口活動區域。

#### 第二條

（港口活動區域）

一、內港5-A號碼頭與7-A號碼頭之間的區域，以及21號碼頭與31-A號碼頭之間的區域為港口活動區域。

二、貨櫃作業應在5-A號碼頭與7-A號碼頭之間獲租賃批給的區域內進行。

三、與漁業有關的活動應盡量集中在21號碼頭與31-A號碼頭之間的區域內進行。

#### 第三條

（非港口活動區域）

上條無提及的區域為非港口活動區域。

#### 第二條

海事權力的行使

為在內港行使海事權力，水上的建築物所處於的區域或進行下列活動的區域，屬海事管轄權範圍：

de Maio, uma taxa anual de fiscalização de 32.000,00 (trinta e duas mil) patacas.

15 de Janeiro de 2002.

Publique-se.

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

### Ordem Executiva n.º 5/2002

Usando da faculdade conferida pela alínea 4) do artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, o Chefe do Executivo manda publicar a presente ordem executiva:

#### Artigo 1.º

#### Alterações ao Plano de Reordenamento do Porto Interior

Os artigos 1.º, 2.º e 3.º do Plano de Reordenamento do Porto Interior, aprovado pela Portaria n.º 218/90/M, de 30 de Outubro, na redacção dada pela Portaria n.º 171/95/M, de 12 de Junho, passam a ter a seguinte redacção:

#### Artigo 1.º

#### (Zonas de actividades do Porto Interior)

O Porto Interior é dividido em zonas de actividades portuárias e zonas de actividades não portuárias.

#### Artigo 2.º

#### (Zonas de actividades portuárias)

1. São zonas de actividades portuárias as áreas compreendidas entre as pontes-cais n.ºs 5-A e 7-A e entre as pontes-cais n.ºs 21 e 31-A.

2. A contentorização deve efectuar-se na área compreendida entre as pontes-cais n.ºs 5-A e 7-A.

3. As actividades ligadas à pesca devem efectuar-se, de preferência, na área compreendida entre as pontes-cais n.ºs 21 e 31-A.

#### Artigo 3.º

#### (Zonas de actividades não portuárias)

São zonas de actividades não portuárias as áreas não referidas no artigo anterior.

#### Artigo 2.º

#### Exercício da autoridade marítima

1. Para efeitos do exercício da autoridade marítima no Porto Interior, consideram-se incluídas nas áreas de jurisdição marítima aquelas em que se situem edificações emergentes da água ou em que seja exercida alguma das seguintes actividades:

- (一) 船舶的停泊；
- (二) 海運貨物的倉儲、集散或裝卸；
- (三) 海上客運；
- (四) 其他與海事活動直接有關的工作。

第三條  
生效

本行政命令自二零零二年三月一日起生效。

二零零二年二月二十一日。

命令公佈。

行政長官 何厚鏞

**第 32/2002 號行政長官批示**

鑑於判給盧梁建築工程設計顧問有限公司執行「VT0 馬路與 NR3 回旋處間之 VU3.1 馬路建造工程的協調及監察」，施工期跨越一財政年度，因此必須保證其財政支付。

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據經五月十五日第 30/89/M 號法令修改的十二月十五日第 122/84/M 號法令第十五條的規定，作出本批示。

一、許可與盧梁建築工程設計顧問有限公司訂立「VT0 馬路與 NR3 回旋處間之 VU3.1 馬路建造工程的協調及監察」的執行合同，金額為澳門幣 825,000.00 (捌拾貳萬伍仟元整)，並分段支付如下：

2002 年 .....	\$660,000.00
2003 年 .....	\$165,000.00

二、二零零二年之負擔由登錄於本年度澳門特別行政區財政預算第四十章「投資計劃」內的次項目 8.090.078.37，經濟分類 07.06.00.00.06 之撥款支付。

三、二零零三年之負擔將由登錄於該年度澳門特別行政區財政預算之相應撥款支付。

四、二零零二年財政年度在本批示第一款所訂金額若計得結餘，可轉移至下一財政年度，但不得增加有關機關支付該項目的總撥款。

二零零二年二月十五日

行政長官 何厚鏞

- 1) Atracagem de embarcações;
- 2) Armazenagem, concentração e distribuição ou carga e descarga de mercadorias de transporte marítimo;
- 3) Transporte marítimo de passageiros;
- 4) Trabalhos relacionados directamente com actividades marítimas.

Artigo 3.º

**Entrada em vigor**

A presente ordem executiva entra em vigor no dia 1 de Março de 2002.

21 de Fevereiro de 2002.

Publique-se.

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

**Despacho do Chefe do Executivo n.º 32/2002**

Tendo sido adjudicada à GL — Construções, Estudos e Projectos de Engenharia, Limitada, a «Coordenação e Fiscalização da Empreitada de Construção da Avenida VU3.1 entre a Estrada VT0 e o Nó NR3», cujo prazo de execução se prolonga por mais de um ano económico, torna-se necessário garantir a sua cobertura financeira.

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e nos termos do artigo 15.º do Decreto-Lei n.º 122/84/M, de 15 de Dezembro, com a redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 30/89/M, de 15 de Maio, o Chefe do Executivo manda:

1. É autorizada a celebração do contrato com a GL — Construções, Estudos e Projectos de Engenharia, Limitada, para a «Coordenação e Fiscalização da Empreitada de Construção da Avenida VU3.1 entre a Estrada VT0 e o Nó NR3», pelo montante de MOP 825 000,00 (oitocentas e vinte e cinco mil patacas), com o escalonamento que a seguir se indica:

Ano 2002 .....	\$ 660 000,00
Ano 2003 .....	\$ 165 000,00

2. O encargo, referente a 2002, será suportado pela verba inscrita no capítulo 40 «Investimentos do Plano», código económico 07.06.00.00.06, subacção 8.090.078.37, do Orçamento da Região Administrativa Especial de Macau, para o corrente ano.

3. O encargo, referente a 2003, será suportado pela verba correspondente a inscrever no Orçamento da Região Administrativa Especial de Macau desse ano.

4. O saldo que venha a apurar-se no ano económico de 2002, relativamente ao limite fixado no n.º 1 do presente despacho, pode transitar para o ano económico seguinte, desde que a dotação global do organismo, que suporta os encargos da acção, não sofra qualquer acréscimo.

15 de Fevereiro de 2002.

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

**第 33/2002 號行政長官批示**

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，作出本批示。

一、修改第 249/2001 號行政長官批示第四款（七）項的內容如下：

“（七）治安警察局的一名代表；”

二、本批示自公佈翌日起生效。

二零零二年二月十六日

行政長官 何厚鏞

**Despacho do Chefe do Executivo n.º 33/2002**

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, o Chefe do Executivo manda:

1. É alterada a alínea 7) do n.º 4 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 249/2001, a qual passa a ter a seguinte redacção:

«7) Um representante do Corpo de Polícia de Segurança Pública;»

2. O presente despacho entra em vigor no dia seguinte ao da sua publicação.

16 de Fevereiro de 2002.

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

**第 34/2002 號行政長官批示**

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並按照十二月二十六日公佈之第19/2001號法律第四條第一款及九月二十七日第 53/93/M 號法令第四條第二款的規定，作出本批示。

核准工商業發展基金二零零二年財政年度之本身預算，並於二零零二年一月一日起開始執行，預計收入及開支之金額均為澳門幣 42,581,000.00（肆仟貳佰伍拾捌萬壹仟圓整），該預算為本批示之組成部分。

二零零二年二月十九日

行政長官 何厚鏞

**Despacho do Chefe do Executivo n.º 34/2002**

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e nos termos do disposto no n.º 1 do artigo 4.º da Lei n.º 19/2001, publicada em 26 de Dezembro, e no n.º 2 do artigo 4.º do Decreto-Lei n.º 53/93/M, de 27 de Setembro, o Chefe do Executivo manda:

É aprovado e posto em execução, a partir de 1 de Janeiro de 2002, o orçamento privativo do Fundo de Desenvolvimento Industrial e de Comercialização, relativo ao ano económico de 2002, sendo as receitas calculadas em 42.581.000,00 (quarenta e dois milhões, quinhentas e oitenta e uma mil) patacas e as despesas em igual quantia, o qual faz parte integrante do presente despacho.

19 de Fevereiro de 2002.

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

**工商業發展基金****Fundo de Desenvolvimento Industrial e de Comercialização****二零零二年本身預算****收入預算****Orçamento privativo para 2002****Orçamento da receita**

經濟分類 Classificação económica			名稱 Designação	金額 Importância		
章 Cap.	組 Gr.	條 Art.		條 Artigo	組 Grupo	章 Capítulo
04			經常收入 <b>Receitas correntes</b> 財產收益 Rendimentos da propriedade			150,000.00

經濟分類 Classificação económica			名稱 Designação	金額 Importância		
章 Cap.	組 Gr.	條 Art.		條 Artigo	組 Grupo	章 Capítulo
	03		利息——其他部門 Juros — Outros sectores		150,000.00	
		01	定期存款 Depósito a prazo	150,000.00		
05			轉移 Transferências			33,610,000.00
	01		公營部門： Sector público:		33,600,000.00	
		01	分享簽發貨物來源證及出口證手續費之 40% Comparticipação de 40% sobre os emolumentos pela emissão de C.O., guias e licenças de exportação	22,320,000.00		
		02	簽發工業准照收費 Taxas de emissão de licenças industriais	180,000.00		
		03	分享工業產權註冊收費之 60%。 Comparticipação de 60% das taxas de propriedade industrial	11,100,000.00		
	05		私人 Particulares		10,000.00	
		01	共同分享及津貼 Comparticipações e subsídios	10,000.00		
07			勞務及非耐用品之出售 Venda de serviços e bens não duradouros			300,000.00
	10		雜項——其他部門 Diversos — Outros sectores	300,000.00	300,000.00	
08			其他經常收入 Outras receitas correntes	10,000.00	10,000.00	10,000.00
			<b>資本收入</b> <b>Receitas de capital</b>			
13			其他資本收入 Outras receitas de capital			8,510,000.00
	01		歷年帳目之結餘 SalDOS das contas de anos findos	8,500,000.00	8,500,000.00	
	02		其他收入 Outras receitas	10,000.00	10,000.00	
14			非從支付中扣減之退回 Reposições não abatidas nos pagamentos	1,000.00	1,000.00	1,000.00
			收入總計 Total de receitas			42,581,000.00

**開支預算**  
**Orçamento da despesa**

經濟分類 Classificação económica					名稱 Designação	金額 Importância				
章 Cap.	組 Gru.	條 Art.	款 N.º	項 Al. <sup>a</sup>		項 Alínea	款 Número	條 Artigo	組 Grupo	章 Capítulo
					<b>經常開支</b> <b>Despesas correntes</b>					
01	00	00	00		人員： <i>Pessoal:</i>					1,938,000.00
01	01	00	00		固定及長期報酬 Remunerações certas e permanentes			1,612,000.00		
01	01	02	00		編制外人員 Pessoal além do quadro			301,000.00		
01	01	02	01		報酬 Remunerações	300,000.00	300,000.00			
01	01	02	02		年資獎金 Prémio de antiguidade	1,000.00	1,000.00			
01	01	05	00		臨時人員工資 Salários de pessoal eventual			971,000.00		
01	01	05	01		工資 Salários	970,000.00	970,000.00			
01	01	05	02		年資獎金 Prémio de antiguidade	1,000.00	1,000.00			
01	01	07	00		固定及長期酬勞 Gratificações certas e permanentes	100,000.00	100,000.00	100,000.00		
01	01	09	00		聖誕津貼 Subsídio de Natal	120,000.00	120,000.00	120,000.00		
01	01	10	00		假期津貼 Subsídio de férias	120,000.00	120,000.00	120,000.00		
01	02	00	00		附帶報酬 Remunerações acessórias			105,000.00		
01	02	03	00		超時工作津貼 Horas extraordinárias		10,000.00	10,000.00		
01	02	03	00	01	超時工作 Trabalho extraordinário	10,000.00				
01	02	04	00		錯算補助 Abono para falhas	40,000.00	40,000.00	40,000.00		
01	02	05	00		出席費 Senhas de presença	25,000.00	25,000.00	25,000.00		
01	02	06	00		房屋津貼 Subsídio de residência	30,000.00	30,000.00	30,000.00		
01	05	00	00		社會福利金 Previdência social			131,000.00		
01	05	01	00		家庭津貼 Subsídio de família	20,000.00	20,000.00	20,000.00		
01	05	02	00		各項補助——社會福利金 Abonos diversos — Previdência social		111,000.00	111,000.00		



經濟分類 Classificação económica					名稱 Designação	金額 Importância				
章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Al.º		項 Alínea	款 Número	條 Artigo	組 Grupo	章 Capítulo
01	05	02	00	01	公務員之醫療及藥物費 Assistência médica e medicamen- tosa a funcionários	11,000.00				
01	05	02	00	02	其他各項補助 Outros abonos diversos	100,000.00				
01	06	00	00		負擔補償 Compensação de encargos			90,000.00		
01	06	01	00		膳食及住宿——負擔補償 Alimentação e alojamento — Com- pensação de encargos	50,000.00	50,000.00	50,000.00		
01	06	03	00		交通費——負擔補償 Deslocações — Compensação de encargos			40,000.00		
01	06	03	01		啟程津貼 Ajudas de custo de embarque	10,000.00	10,000.00			
01	06	03	02		日津貼 Ajudas de custo diárias	30,000.00	30,000.00			
02	00	00	00		資產及勞務： <i>Bens e serviços:</i>					3,448,000.00
02	02	00	00		非耐用品 Bens não duradouros			700,000.00		
02	02	07	00		其他非耐用品 Outros bens não duradouros	700,000.00	700,000.00	700,000.00		
02	03	00	00		勞務之取得 Aquisição de serviços			2,748,000.00		
02	03	05	00		交通及通訊 Transportes e comunicações			38,000.00		
02	03	05	01		特別假期之交通費 Transportes por motivo de licença especial	18,000.00	18,000.00			
02	03	05	03		交通及通訊費之其他負擔 Outros encargos de transportes e comunicações	20,000.00	20,000.00			
02	03	06	00		招待費 Representação	60,000.00	60,000.00	60,000.00		
02	03	07	00		廣告及宣傳 Publicidade e propaganda		150,000.00	150,000.00		
02	03	07	00	02	出版物及刊物 Edições e publicações	50,000.00				
02	03	07	00	03	其他 Outras	100,000.00				
02	03	08	00		各項特別工作 Trabalhos especiais diversos		400,000.00	400,000.00		
02	03	08	00	03	課程、會議及研討會 Cursos, conferências e seminários	250,000.00				
02	03	08	00	04	其他（各項特別工作） Outros (trabalhos especiais diversos)	150,000.00				

經濟分類 Classificação económica					名稱 Designação	金額 Importância				
章 Cap.	組 Gru.	條 Art.	款 N.º	項 Al.ª		項 Alínea	款 Número	條 Artigo	組 Grupo	章 Capítulo
02	03	09	00		未列明之負擔 Encargos não especificados		2,100,000.00	2,100,000.00		
02	03	09	00	02	與商業性銀行訂立之議定書 Protocolos com os Bancos Co- merciais	2,000,000.00				
02	03	09	00	03	其他未列明之負擔 Outros encargos não especificados	100,000.00				
04	00	00	00		經常轉移： <i>Transferências correntes:</i>					20,870,000.00
04	01	00	00		公營部門 Sector público			20,000,000.00		
04	01	05	00		其他 Outras	20,000,000.00	20,000,000.00	20,000,000.00		
04	03	00	00		私人 Particulares	500,000.00	500,000.00	500,000.00	500,000.00	
04	04	00	00		外地 Exterior		370,000.00	370,000.00	370,000.00	
04	04	00	00	01	國際技術合作 Cooperação técnica internacional	370,000.00				
05	00	00	00		其他經常開支： <i>Outras despesas correntes:</i>					125,000.00
05	02	00	00		保險 Seguros				5,000.00	
05	02	01	00		人員 Pessoal	5,000.00	5,000.00	5,000.00		
05	03	00	00		退還 Restituições			100,000.00	100,000.00	
05	03	00	01		手續費之退還 Restituições de emolumentos	60,000.00	60,000.00			
05	03	00	02		費用之退還 Restituições de taxas	40,000.00	40,000.00			
05	04	00	00		雜項 Diversas		20,000.00	20,000.00	20,000.00	
05	04	00	00	19	社會保障基金供款 Contribuição para o FSS	20,000.00				
					<b>資本開支 Despesas de capital</b>					
08	00	00	00		資本轉移： <i>Transferências de capital:</i>					15,400,000.00
08	02	00	00		私立機構 Instituições particulares	400,000.00	400,000.00	400,000.00	400,000.00	
08	03	00	00		私人 Particulares	15,000,000.00	15,000,000.00	15,000,000.00	15,000,000.00	

經濟分類 Classificação económica					名稱 Designação	金額 Importância				
章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Al.º		項 Alínea	款 Número	條 Artigo	組 Grupo	章 Capítulo
09	00	00	00		財務活動： <i>Operações financeiras:</i>					800,000.00
09	01	00	00		財務資產 Activos financeiros				800,000.00	
09	01	03	00		出資證券 Títulos de participação	800,000.00	800,000.00	800,000.00		
					開支總計 <i>Total de despesas</i>					42,581,000.00

二零零一年十一月二十二日於工商業發展基金——行政管理委員會——代主席：蘇添平，委員：戴建業，陳鳳娟，Amélia Maria Minhava Afonso

Fundo de Desenvolvimento Industrial e de Comercialização, aos 22 de Novembro de 2001. — O Conselho Administrativo. — O Presidente, substituto, *Sou Tim Peng*. — Os Vogais, *Tai Kin Ip* — *Chan Fong Kun* — *Amélia Maria Minhava Afonso*.

### 第 35/2002 號行政長官批示

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據第 19/2001 號法律第四條第一款及九月二十七日第 53/93/M 號法令第四條第二款的規定，作出本批示。

核准學生福利基金二零零二年財政年度之本身預算，並於二零零二年一月一日起開始執行，預計收入及開支之金額均為澳門幣 108,400,000.00（壹億零捌佰肆拾萬元整），該預算為本批示之組成部分。

二零零二年二月十九日

行政長官 何厚鏞

### Despacho do Chefe do Executivo n.º 35/2002

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e nos termos do disposto no n.º 1 do artigo 4.º da Lei n.º 19/2001, e no n.º 2 do artigo 4.º do Decreto-Lei n.º 53/93/M, de 27 de Setembro, o Chefe do Executivo manda:

É aprovado e posto em execução, a partir de 1 de Janeiro de 2002, o orçamento privativo do Fundo de Acção Social Escolar, relativo ao ano económico de 2002, sendo as receitas calculadas em 108 400 000,00 (cento e oito milhões e quatrocentas mil) patacas e as despesas em igual quantia, o qual faz parte integrante do presente despacho.

19 de Fevereiro de 2002.

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

### 學生福利基金二零零二年財政年度預算

#### Orçamento privativo do Fundo de Acção Social Escolar relativo ao ano económico de 2002

經濟分類 Classificação económica			收入名稱 Designação de receitas	撥款 Dotação
章 Cap.º	組 Grupo	條 Art.º		
03	00	00	經常性收入： <b>Receitas correntes:</b> 費用、罰款及其他金錢上之制裁 <i>Taxas, multas e outras penalidades</i>	

經濟分類 Classificação económica			收入名稱 Designação de receitas	撥款 Dotação
章 Cap.º	組 Grupo	條 Art.º		
03	01	00	費用 Taxas	
03	01	01	教育場所之費用及學費 .....	\$ 900,000.00
			Taxas e propinas dos estabelecimentos de ensino	
03	01	02	其他費用 .....	\$ 2,500.00
			Outras taxas	
03	02	00	罰款及其他金錢之制裁 .....	\$ 5,000.00
			Multas e outras penalidades	
04	00	00	財產收益 <i>Rendimentos de propriedade</i>	
04	03	00	利息——其他部門 Juros — Outros sectores	
04	03	01	銀行存款利息 .....	\$ 900,000.00
			Juros dos depósitos bancários	
05	00	00	轉移 <i>Transferências</i>	
05	01	00	公營部門 Sector público	
05	01	01	特區政府津貼 .....	\$ 64,200,000.00
			Subsídio do Governo da RAEM	
05	01	02	郵政儲金局津貼 .....	\$ 7,500.00
			Subsídio da Caixa Económica Postal	
05	01	03	澳門金融管理局津貼 .....	\$ 220,000.00
			Subsídio da Autoridade Monetária de Macau	
05	01	04	其他公共實體之津貼 .....	\$ 140,000.00
			Subsídio de outras entidades públicas	
07	02	00	樓宇租金——公營部門 Renda de edifícios — Sector público	
07	02	02	教育暨青年局設施之租金 .....	\$ 150,000.00
			Renda das instalações da DSEJ	
08	00	00	其他經常性收入 <i>Outras receitas correntes</i>	
08	01	00	臨時及未列明之收入 .....	\$ 100,000.00
			Receitas eventuais e não especificadas	
08	02	00	享有助學金者之償還 .....	\$ 30,000,000.00
			Reembolsos dos ex-bolseiros	
08	06	00	其他收入 .....	\$ 50,000.00
			Outras receitas	
			<b>資本收入：</b> <b>Receitas de capital:</b>	
13	00	00	其他資本收入 <i>Outras receitas de capital</i>	
13	01	00	歷年帳目結餘 .....	\$ 11,670,000.00
			Saldo das contas dos anos findos	

經濟分類 Classificação económica			收入名稱 Designação de receitas	撥款 Dotação
章 Cap.º	組 Grupo	條 Art.º		
14	00	00	非從支付中扣減之退回 <i>Reposições não abatidas nos pagamentos</i>	
14	01	00	非從以往各年支付中扣減之退回 ..... <i>Reposições não abatidas nos pagamentos dos anos anteriores</i>	\$ 55,000.00
			收入總計 ..... <i>Total de receitas</i>	\$108,400,000.00

經濟分類 Classificação económica					支出名稱 Designação de despesas	撥款 Dotação
章 Cap.º	組 Gru.	條 Art.º	款 N.º	項 Alí.		
					<b>經常性開支：</b> <b>Despesas correntes:</b>	
01	00	00	00		人員 <i>Pessoal</i>	
01	01	06	00		重疊薪酬 ..... <i>Duplicação de vencimentos</i>	\$ 50,000.00
01	01	07	00		固定及長期酬勞 ..... <i>Gratificações certas e permanentes</i>	\$ 130,000.00
02	00	00	00		資產及勞務 <i>Bens e serviços</i>	
02	01	00	00		耐用品 <i>Bens duradouros</i>	
02	01	07	00		辦事處設備 ..... <i>Equipamento de secretaria</i>	\$ 50,000.00
02	01	08	00		其他耐用品 ..... <i>Outros bens duradouros</i>	\$ 20,000.00
02	02	00	00		非耐用品 <i>Bens não duradouros</i>	
02	02	04	00		辦事處消耗 ..... <i>Consumos de secretaria</i>	\$ 80,000.00
02	02	07	00		其他非耐用品 ..... <i>Outros bens não duradouros</i>	\$ 20,000.00
02	03	00	00		勞務之取得 <i>Aquisição de serviços</i>	
02	03	01	00		資產之保養及利用 ..... <i>Conservação e aproveitamento de bens</i>	\$ 40,000.00
02	03	05	02	01	助學金學生首次旅費之負擔 ..... <i>Encargos de primeiras passagens para bolseiros</i>	\$ 50,000.00
02	03	06	00		招待費 ..... <i>Representação</i>	\$ 10,000.00
02	03	08	01		研究及特別工作 ..... <i>Estudos e trabalhos especiais</i>	\$ 10,000.00
02	03	09	00		未列明之負擔 <i>Encargos não especificados</i>	

經濟分類 Classificação económica					支出名稱 Designação de despesas	撥款 Dotação
章 Cap.º	組 Gru.	條 Art.º	款 N.º	項 Alí.		
02	03	09	01		給予學生之獎金 .....	\$ 60,000.00
					<b>Prémios a estudantes</b>	
02	03	09	02		其他未列明之負擔 .....	\$ 100,000.00
					<b>Outros encargos não especificados</b>	
05	00	00	00		其他經常性開支	
					<b>Outras despesas correntes</b>	
05	03	00	00		返還	
					<b>Restituições</b>	
05	03	00	00	01	返還不適當收取之償還 .....	\$ 50,000.00
					<b>Restituições dos reembolsos indevidamente recebidos</b>	
05	03	00	00	02	其他返還 .....	\$ 30,000.00
					<b>Outras restituições</b>	
05	04	00	00		雜項	
					<b>Diversas</b>	
05	04	00	00	01	學費津貼 .....	\$ 25,060,000.00
					<b>Subsídio de propinas</b>	
05	04	00	00	02	給予享有助學金學生之津貼 .....	\$ 675,000.00
					<b>Subsídio a alunos bolseiros</b>	
05	04	00	00	03	助學金 .....	\$ 55,500,000.00
					<b>Bolsas de estudo</b>	
05	04	00	00	04	助學金 — 特別 .....	\$ 4,000,000.00
					<b>Bolsas de estudo — Especial</b>	
05	04	00	00	05	助學金 — 澳門金融管理局 .....	\$ 220,000.00
					<b>Bolsas de estudo — AMCM</b>	
05	04	00	00	06	助學金 — 澳門社會工作局 .....	140,000.00
					<b>Bolsas de estudo — IASM</b>	
05	04	00	00	07	臨時及未列明之開支 .....	\$ 60,000.00
					<b>Despesas eventuais e não especificadas</b>	
05	04	00	00	08	住宿津貼 .....	\$ 2,000,000.00
					<b>Subsídio de alojamento</b>	
05	04	00	00	09	學生保險 .....	\$ 1,715,000.00
					<b>Seguro escolar</b>	
05	04	00	00	10	膳食津貼 .....	\$ 4,000,000.00
					<b>Subsídio de refeições</b>	
05	04	00	00	11	取得校服及文教用品之津貼 .....	\$ 14,000,000.00
					<b>Subsídio para aquisição de uniformes e material escolar</b>	
05	04	00	00	12	額外津貼 .....	\$ 200,000.00
					<b>Subsídio extraordinário</b>	
05	04	00	00	13	學生保健負擔 .....	\$ 100,000.00
					<b>Encargos com a saúde escolar</b>	
05	04	00	00	14	備用金撥款 .....	\$ 30,000.00
					<b>Dotação provisional</b>	
					開支總計 .....	\$ 108,400,000.00
					<b>Total de despesas</b>	

## 第 36 /2002 號行政長官批示

## Despacho do Chefe do Executivo n.º 36/2002

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據澳門特別行政區第19/2001號法律第四條第一款及九月二十七日第 53/93/M 號法令第四條第二款的規定，作出本批示。

核准澳門公共行政福利基金二零零二年財政年度之本身預算，並由二零零二年一月一日起開始執行，預計收入及開支之金額均為澳門幣14,859,000.00圓(壹仟肆佰捌拾伍萬玖仟圓)，該預算為本批示之組成部分。

二零零二年二月十九日

行政長官 何厚鏞

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e nos termos do disposto no n.º 1 do artigo 4.º da Lei n.º 19/2001 da Região Administrativa Especial de Macau, e no n.º 2 do artigo 4.º do Decreto-Lei n.º 53/93/M, de 27 de Setembro, o Chefe do Executivo manda:

É aprovado e posto em execução, a partir de 1 de Janeiro de 2002, o orçamento privativo do Fundo Social da Administração Pública de Macau, relativo ao ano económico de 2002, sendo as receitas calculadas em 14.859.000,00 (catorze milhões oitocentas e cinquenta e nove mil) patacas e as despesas em igual quantia, o qual faz parte integrante do presente despacho.

19 de Fevereiro de 2002.

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

**澳門公共行政福利基金 2002 年財政年度本身預算**  
**Orçamento privativo do Fundo Social da Administração Pública de Macau**  
**relativo ao ano económico de 2002**

**收入預算**  
**Orçamento de receita**

經濟分類 Classificação económica	項目 Designação	金額 (澳門幣) Importância (patacas)
	<b>經常性收入 Receitas correntes</b>	
04-00-00-00	財產收益 <i>Rendimentos de propriedades</i>	\$20,000.00
04-03-00-00	利息——其他部門 <i>Juros — Outros sectores</i>	
04-03-01-00	定期存款之利息收入 <i>Juros do depósito bancário</i>	\$20,000.00
05-00-00-00	轉移 <i>Transferências</i>	\$3,005,000.00
05-01-00-00	公營部門 <i>Sector público</i>	
05-01-01-00	澳門特別行政區政府津貼 <i>Subsídio do Governo da RAEM</i>	\$3,000,000.00
05-01-03-00	其他津貼 <i>Outros subsídios</i>	\$1,000.00
05-07-00-00	其他部門 <i>Outros sectores</i>	
05-07-01-00	私人實體的津貼或捐贈 <i>Subsídio ou donativos de entidades privadas</i>	\$4,000.00
07-00-00-00	勞務及非耐用品之出售 <i>Vendas de serviços e bens não duradouros</i>	\$9,621,000.00
07-10-00-00	雜項——其他部門 <i>Diversos — Outros sectores</i>	
07-10-02-00	巴士優惠月票之出售 <i>Venda do passe social</i>	\$2,300,000.00
07-10-03-00	源自福利旅遊項目之收入 <i>Receitas provenientes dos programas de turismo social</i>	\$1,000,000.00
07-10-04-00	源自福利活動之收入 <i>Receitas provenientes das actividades sociais</i>	\$150,000.00
07-10-05-00	出售刊物 <i>Venda de edições</i>	\$60,000.00
07-10-06-00	康樂、體育及文化活動之收入 <i>Receitas provenientes das actividades recreativas, desportivas e culturais</i>	\$50,000.00
07-10-07-00	職業培訓活動之收入 <i>Receitas provenientes das actividades para formação profissional</i>	\$300,000.00

經濟分類 Classificação económica	項目 Designação	金額 (澳門幣) Importância (patacas)
07-10-08-00	管理公共財產 <i>Gestão de património público</i>	
07-10-08-01	培訓課室 <i>Salas de formação</i>	\$5,000.00
07-10-08-02	視聽禮堂 <i>Auditório</i>	\$5,000.00
07-10-08-03	器材之租出 <i>Aluguer de equipamento</i>	\$1,000.00
07-10-08-04	管理費 <i>Condomínio</i>	\$2,000,000.00
07-10-08-05	電費 <i>Energia eléctrica</i>	\$3,350,000.00
07-10-08-06	水費 <i>Consumo de água</i>	\$100,000.00
07-10-08-07	電話費 <i>Assinatura de linhas telefónicas</i>	\$200,000.00
07-10-08-10	未列明之收入 <i>Receitas não especificadas</i>	\$100,000.00
08-00-00-00	其他經常性收入 <i>Outras receitas correntes</i>	\$210,000.00
08-02-00-00	食堂之收入 <i>Receitas da cantina</i>	\$80,000.00
08-03-00-00	翻譯工作之收入 <i>Receitas de tradução</i>	\$120,000.00
08-05-00-00	臨時及未列明之收入 <i>Receitas eventuais e não especificadas</i>	\$10,000.00
	<b>資本收入 <i>Receitas de capital</i></b>	<b>\$0.00</b>
11-00-00-00	財務資產 <i>Activos financeiros</i>	
11-09-00-00	短期借款 - 公營部門 <i>Empréstimos a curto prazo — Sector público</i>	
11-09-02-00	社會 / 經濟有嚴重困難者之援助基金受益人之借款償還 <i>Reembolso dos empréstimos concedidos aos beneficiários no âmbito do Fundo de auxílio para acorrer a situação de grave carência socioeconómica</i>	
13-00-00-00	其他資本收入 <i>Outras receitas de capital</i>	\$2,000,000.00
13-01-00-00	上年度管理之結餘 <i>Saldo da gerência anterior</i>	\$2,000,000.00
14-00-00-00	非從支付中扣減之退回 <i>Reposições não abatidas nos pagamentos</i>	\$3,000.00
	總計 <i>Total .....</i>	\$14,859,000.00

## 開支預算

## Orçamento de despesa

經濟分類 Classificação económica	項目 Designação	金額 (澳門幣) Importância (patacas)
	<b>經常性開支 <i>Despesas correntes</i></b>	
01-00-00-00	人員 <i>Pessoal</i>	\$302,000.00
01-01-07-00	固定及長期酬勞 <i>Gratificações certas e permanentes</i>	\$500.00
01-02-00-00	附帶報酬 <i>Remunerações acessórias</i>	
01-02-01-00	不定或臨時酬勞 <i>Gratificações variáveis ou eventuais</i>	\$80,000.00
01-02-03-00	超時工作津貼 <i>Horas extraordinárias</i>	
01-02-03-00-01	超時工作 <i>Trabalho extraordinário</i>	\$50,000.00
01-02-04-00	錯算補助 <i>Abonos para falhas</i>	\$25,000.00
01-03-00-00	實物補助 <i>Abonos em espécie</i>	



經濟分類 Classificação económica	項目 Designação	金額 (澳門幣) Importância (patacas)
01-03-03-00	服裝及個人物品 Vestuário e artigos pessoais — Espécie	\$35,000.00
01-06-00-00	負擔補償 Compensação de encargos	
01-06-01-00	膳食及住宿——負擔補償 Alimentação e alojamento — Compensação de encargos	\$10,000.00
01-06-02-00	服裝及個人物品——負擔補償 Vestuário e artigos pessoais — Compensação de encargos	\$500.00
01-06-03-00	交通費——負擔補償 Deslocação — Compensação de encargos	
01-06-03-01	啟程津貼 Ajudas de custo de embarque	\$20,000.00
01-06-03-02	日津貼 Ajudas de custo diárias	\$80,000.00
01-06-03-03	其他補助——負擔補償 Outros abonos — Compensação de encargos	\$1,000.00
02-00-00-00	資產及勞務 Bens e serviços	\$8,124,000.00
02-01-00-00	耐用品 Bens duradouros	
02-01-04-00	教育、文化及康樂用品 Material de educação, cultura e recreio	\$50,000.00
02-01-06-00	榮譽及招待物品 Material honorífico de representação	\$30,000.00
02-01-07-00	辦事處設備 Equipamento de secretaria	\$200,000.00
02-01-08-00	其他耐用品 Outros bens duradouros	\$10,000.00
02-02-00-00	非耐用品 Bens não duradouros	
02-02-02-00	燃油及潤滑劑 Combustíveis e lubrificantes	\$1,000.00
02-02-04-00	辦事處之消耗 Consumos de secretaria	\$50,000.00
02-02-07-00	其他非耐用品 Outros bens não duradouros	\$100,000.00
02-03-00-00	勞務之取得 Aquisição de serviços	
02-03-01-00	資產之保養及利用 Conservação e aproveitamento de bens	\$200,000.00
02-03-02-00	設施之負擔 Encargo das instalações	
02-03-02-01	電費 Energia eléctrica	\$1,000.00
02-03-02-02	設施之其他負擔 Outros encargos das instalações	\$1,000.00
02-03-03-00	衛生負擔 Encargos com a saúde	\$1,000.00
02-03-04-00	資產之租賃 Locação de bens	\$10,000.00
02-03-05-00	交通及通訊 Transportes e comunicações	
02-03-05-02	其他原因之交通費 Transportes por outros motivos	\$5,000.00
02-03-05-03	交通及通訊之其他負擔 Outros encargos de transportes e comunicações	\$60,000.00
02-03-06-00	招待費 Representação	\$15,000.00
02-03-07-00	廣告及宣傳 Publicidade e propaganda	\$30,000.00
02-03-08-00	各項特別工作 Trabalhos especiais diversos	\$10,000.00
02-03-09-00	未列明之負擔 Encargos não especificados	
02-03-09-01-00	公共財產管理之負擔 Encargos com a gestão de património público	
02-03-09-01-01	管理費 Condomínio	\$2,200,000.00
02-03-09-01-02	電費 Electricidade	\$4,320,000.00
02-03-09-01-03	水費 Água	\$140,000.00
02-03-09-01-04	交通及通訊之負擔 Transportes e comunicações	\$180,000.00

經濟分類 Classificação económica	項目 Designação	金額 (澳門幣) Importância (patacas)
02-03-09-01-05	資產之保養及利用 Conservação e aproveitamento de bens	\$400,000.00
02-03-09-01-06	雜項 Diversas	\$100,000.00
02-03-09-02-00	其他未列明之負擔 Outros encargos não especificados	\$10,000.00
04-00-00-00	<i>經常轉移 Transferências correntes</i>	\$5,912,000.00
04-03-00-00	私人機構 Particulares	
04-03-01-00	入托及就讀幼稚園之津貼 Subs. de freq. de creches e jardins de infância	\$30,000.00
04-03-02-00	福利旅遊計劃之資助 Apoio a programas de turismo social	\$1,400,000.00
04-03-03-00	巴士優惠月票之出售 Passe social	\$2,400,000.00
04-03-04-00	社會 / 經濟困境者之援助基金 Fundo de auxílio p/acorrer a situações de carência socioeconómica	\$100,000.00
04-03-05-00	退休公務員及撫恤金領取者往外地之旅行 Viagens de férias ao exterior p/aposentados e pensionistas	\$250,000.00
04-03-06-00	為受益人而設之福利活動 Actividades sociais para beneficiários	\$850,000.00
04-03-07-00	膳食之資助 Apoio a cantinas e refeitórios	\$10,000.00
04-03-08-00	學校交通費之津貼 Subs. de transporte escolar	\$62,000.00
04-03-09-00	學費及文具之援助基金 Fundo de auxílio de estudo, escolar e didáctico	\$60,000.00
04-03-10-00	康樂、體育及文化之活動 Actividades recreativas, desportivas e culturais	\$250,000.00
04-03-11-00	職業培訓課程之活動 Actividades para formação profissional	\$500,000.00
05-00-00-00	<i>其他經常性開支 Outras despesas correntes</i>	\$71,000.00
05-02-00-00	保險 Seguros	
05-02-01-00	人員 Pessoal	\$6,000.00
05-02-04-00	車輛 Viaturas	\$5,000.00
05-03-00-00	返還 Restituições	
05-03-00-01	返還不適當徵收之款項 Restituições de receitas indev. cobradas	\$50,000.00
05-04-00-00	雜項 Diversas	
05-04-01-00	負擔備用金之撥款 Dotação provisional para encargos	\$10,000.00
	<b>資本開支 Despesas de capital</b>	\$450,000.00
07-00-00-00	<i>投資 Investimento</i>	
07-09-00-00	運輸物料 Material de transporte	\$450,000.00
09-00-00-00	<i>財務活動 Operações financeiras</i>	
09-01-00-00	財務資產 Activos financeiros	
	<i>總開支 Total das despesas</i>	\$14,859,000.00

二零零二年二月五日於澳門公共行政福利基金行政管理委員會  
 ——主席：李麗如——公職福利處處長：李偉倫——財政局代表：  
 冊綺德

Conselho Administrativo do Fundo Social da Administração  
 Pública, aos 5 de Fevereiro de 2002. — A Presidente, *Lídia da  
 Luz*. — O Chefe da DSAFP, *Lei Wai Lon*. — A Representante  
 da Direcção dos Serviços de Finanças, *Elfrida Botelho dos Santos*.

## 第 37/2002 號行政長官批示

## Despacho do Chefe do Executivo n.º 37/2002

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據第 19/2001 號法律第四條第一款及九月二十七日第 53/93/M 號法令第四條第二款的規定，作出本批示。

核准司法、登記暨公證公庫二零零二年財政年度之本身預算，並於二零零二年一月一日起開始執行，預計收入及開支之金額均為澳門幣 58,699,000.00（伍仟捌佰陸拾玖萬玖仟圓整），該預算為本批示之組成部分。

二零零二年二月十九日

行政長官 何厚鏞

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e nos termos do disposto no n.º 1 do artigo 4.º da Lei n.º 19/2001, e o n.º 2 do artigo 4.º do Decreto-Lei n.º 53/93/M, de 27 de Setembro, o Chefe do Executivo manda:

É aprovado e posto em execução, a partir de 1 de Janeiro de 2002, o orçamento privativo do Cofre de Justiça e dos Registos e Notariado, relativo ao ano económico de 2002, sendo as receitas calculadas em 58.699.000,00 (cinquenta e oito milhões, seiscentas e noventa e nove mil) patacas e as despesas em igual quantia, o qual faz parte integrante do presente despacho.

19 de Fevereiro de 2002.

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

司法、登記暨公證公庫二零零二年財政年度本身預算  
Orçamento privativo do Cofre de Justiça e dos Registos e Notariado,  
relativo ao ano económico de 2002

收入  
Receitas

經濟分類 Classificação económica	名稱 Designação	金額 Importância
	<b>經常收入</b> <b>Receitas correntes</b>	
03-00-00-00	費用、罰款及其他金錢上之制裁 <i>Taxas, multas e outras penalidades:</i>	
03-01-00-00	費用 <i>Taxas:</i>	
03-01-01-00	訴訟費用法典所規定之法院公庫收入 <i>Receitas dos cofres dos Tribunais, nos termos do Código de Custas Judiciais</i>	0.00
03-01-02-00	司法費之百分之十【十月二十五日第63/99/M號法令第一百三十條第二款及十一月十七日第248/GM/99號批示】 10% da Taxa de Justiça (n.º 2 do artigo 130.º do D.L. n.º 63/99/M, de 25 de Outubro, e Despacho n.º 248/GM/99, de 17 de Novembro)	0.00
03-02-00-00	罰款及其他金錢上之制裁 <i>Multas e outras penalidades:</i>	
03-02-03-00	刑事訴訟程序中，嫌犯經判罪而須繳付之金額【八月十七日第6/98/M號法律第二十四第二款】 <i>Quantias provenientes por condenação de arguidos em processo criminal (n.º 2 do artigo 24.º da Lei n.º 6/98/M, de 17 de Agosto)</i>	30,000.00
04-00-00-00	財產收益 <i>Rendimentos da propriedade</i>	

經濟分類 Classificação económica	名稱 Designação	金額 Importância
04-01-00-00	利息——公營部門 Juros — Sector público	500,000.00
05-00-00-00	轉移 Transferências	
05-01-00-00	公營部門 Sector público	
05-01-01-00	登記暨公證機關每月所徵收手續費之百分之六十【十一月二十一日第 233/2001 號行政長官批示】 60% dos emolumentos cobrados mensalmente pelos Serviços de Registos e Notariado (Despacho do Chefe do Executivo n.º 233/2001, de 21 de Novembro)	36,000,000.00
06-00-00-00	耐用品之出售 Vendas de bens duradouros	
06-03-00-00	其他部門 Outros sectores	
06-03-01-00	不適用之物料及廢料之出售 Venda de materiais inservíveis e sucata	1,000.00
07-00-00-00	勞務及非耐用品之出售 Venda de serviços e bens não duradouros	
07-01-00-00	房屋租金 Rendas de habitações	1,000.00
07-10-00-00	雜項——其他部門 Diversos — Outros sectores	
07-10-01-00	出售司法、登記暨公證公庫刊物之所得 Produto da venda das publicações do Cofre de Justiça e dos Registos e Notariado	1,000.00
08-00-00-00	其他經常收入 Outras receitas correntes	
08-04-00-00	臨時及未列明之收入 Receitas eventuais e não especificadas	10,000.00
	<b>資本收入</b> <b>Receitas de capital</b>	
13-00-00-00	其他資本收入 Outras receitas de capital	
13-01-00-00	上年度管理之結餘 Saldo da gerência anterior	22,155,000.00
14-00-00-00	非從支付中扣減之退回 Reposições não abatidas nos pagamentos	1,000.00
	總計 Total	58,699,000.00

**開支**  
**Despesas**

經濟分類 Classificação económica	名稱 Designação	金額 Importância
	<b>經常開支</b> <b>Despesas correntes</b>	
01-00-00-00	人員 <i>Pessoal</i>	
01-01-00-00	固定及長期報酬 <b>Remunerações certas e permanentes</b>	
01-01-01-01	薪俸或服務費 <b>Vencimentos ou honorários</b>	6,300,000.00
01-01-01-02	年資獎金 <b>Prémio de antiguidade</b>	102,600.00
01-01-03-00	各類人員報酬 <b>Remunerações do pessoal diverso</b>	
01-01-03-01	報酬 <b>Remunerações</b>	5,220,000.00
01-01-03-02	年資獎金 <b>Prémio de antiguidade</b>	29,700.00
01-01-05-00	臨時人員工資 <b>Salários do pessoal eventual</b>	
01-01-05-01	工資 <b>Salários</b>	1,602,000.00
01-01-05-02	年資獎金 <b>Prémio de antiguidade</b>	0.00
01-01-07-00	固定及長期酬勞 <b>Gratificações certas e permanentes</b>	500,000.00
01-01-09-00	聖誕津貼 <b>Subsídio de Natal</b>	1,104,500.00
01-01-10-00	假期津貼 <b>Subsídio de férias</b>	1,104,500.00
01-02-00-00	附帶報酬 <b>Remunerações acessórias</b>	
01-02-01-00	不定或臨時酬勞 <b>Gratificações variáveis ou eventuais</b>	200,000.00
01-02-03-00	超時工作 <b>Horas extraordinárias</b>	
01-02-03-00-01	超時工作津貼 <b>Trabalho extraordinário</b>	70,000.00
01-02-05-00	出席費 <b>Senhas de presença</b>	300,000.00
01-02-06-00	房屋津貼 <b>Subsídio de residência</b>	336,000.00
01-02-10-00	各項補助——現金 <b>Abonos diversos — Numerário</b>	

經濟分類 Classificação económica	名稱 Designação	金額 Importância
01-02-10-00-02	租賃津貼 Subsídio de arrendamento	336,000.00
01-02-10-00-03	設備津貼 Subsídio de equipamento	376,000.00
01-02-10-00-04	其他補助 Outros abonos	2,500,000.00
01-03-00-00	實物補助 Abonos em espécie	
01-03-01-00	私人電話 Telefones individuais	80,000.00
01-05-00-00	社會福利金 Previdência social	
01-05-01-00	家庭津貼 Subsídio de família	169,000.00
01-05-02-00	各項補助——社會福利金 Abonos diversos — Previdência social	23,000.00
01-06-00-00	負擔補償 Compensação de encargos	
01-06-02-00	服裝及個人物品——負擔補償 Vestuário e artigos pessoais — Compensação de encargos	3,000.00
01-06-03-00	交通費——負擔補償 Deslocações — Compensação de encargos	
01-06-03-01	啟程津貼 Ajudas de custo de embarque	130,000.00
01-06-03-02	日津貼 Ajudas de custo diárias	3,200,000.00
01-06-03-03	其他補助——負擔補償 Outros abonos — Compensação de encargos	50,000.00
02-00-00-00	資產及勞務 Bens e serviços	
02-01-00-00	耐用品 Bens duradouros	
02-01-01-00	建設及大型裝修 Construções e grandes reparações	100.00
02-01-03-00	營房及宿舍物品 Material de aquartelamento e alojamento	100.00
02-01-04-00	教育、文化及康樂用品 Material de educação, cultura e recreio	120,000.00
02-01-06-00	榮譽及招待物品 Material honorífico e de representação	20,000.00
02-01-07-00	辦事處設備 Equipamento de secretaria	800,000.00
02-01-08-00	其他耐用品 Outros bens duradouros	577,200.00

經濟分類 Classificação económica	名稱 Designação	金額 Importância
02-02-00-00	非耐用品 Bens não duradouros	
02-02-02-00	燃油及潤滑劑 Combustíveis e lubrificantes	350,000.00
02-02-04-00	辦事處消耗 Consumos de secretaria	1,500,000.00
02-02-07-00	其他非耐用品 Outros bens não duradouros	400,000.00
02-03-00-00	勞務之取得 Aquisição de serviços	
02-03-01-00	資產之保養及利用 Conservação e aproveitamento de bens	1,400,000.00
02-03-02-00	設施之負擔 Encargos das instalações	
02-03-02-01	電費 Energia eléctrica	2,200,000.00
02-03-02-02	設施之其他負擔 Outros encargos das instalações	1,800,000.00
02-03-04-00	資產之租賃 Locação de bens	11,230,000.00
02-03-05-00	交通及通訊 Transportes e comunicações	
02-03-05-01	特別假期之交通費 Transportes por motivo de licença especial	50,000.00
02-03-05-02	其他原因之交通費 Transportes por outros motivos	800,000.00
02-03-05-03	交通及通訊之其他負擔 Outros encargos de transportes e comunicações	1,500,000.00
02-03-06-00	招待費 Representação	866,100.00
02-03-07-00	廣告及宣傳 Publicidade e propaganda	1,200,000.00
02-03-08-00	各項特別工作 Trabalhos especiais diversos	1,888,000.00
02-03-09-00	未列明之負擔 Encargos não especificados	2,400,000.00
04-00-00-00	經常轉移 <i>Transferências correntes</i>	
04-01-00-00	公營部門 Sector público	
04-01-02-00	自治基金組織 Fundos autónomos	
04-01-02-01	退休基金會 Fundo de Pensões	

經濟分類 Classificação económica	名稱 Designação	金額 Importância
04-01-02-01-01	按退休金制度所作之補償 Compensação para o regime de aposentação	680,500.00
04-01-02-01-02	按撫卹金制度所作之補償 Compensação para o regime de sobrevivência	75,600.00
04-03-00-00	私人 Particulares	
04-03-01-00	給予暴力罪行受害人之津貼 Subsídio às vítimas de crimes violentos	1,500,000.00
05-00-00-00	其他經常開支 Outras despesas correntes	
05-02-00-00	保險 Seguros	
05-02-01-00	人員 Pessoal	10,000.00
05-02-02-00	物料 Material	15,000.00
05-02-04-00	車輛 Viaturas	30,000.00
05-03-00-00	返還 Restituições	100.00
05-04-00-00	雜項 Diversas	
05-04-00-00-01	備用金撥款 Dotação provisional	0.00
05-04-00-00-06	澳門律師公會在訴訟費用及手續費方面之分擔 Comparticipação da Associação dos Advogados de Macau nas custas e emolumentos	1,850,000.00
05-04-00-00-08	十二月二十八日第62/98/M 號法令第三條第五款所指之選擇之補償 Compensação pela opção prevista no n.º 5 do artigo 3.º do D.L. n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro	50,000.00
05-04-00-00-19	社會保障基金供款之負擔 Encargos relativos à contribuição para o F.S.S.	20,000.00
	<b>資本開支 Despesas de capital</b>	
07-00-00-00	投資 Investimentos	
07-09-00-00	運輸物料 Material de transporte	130,000.00
07-10-00-00	機械及設備 Maquinaria e equipamento	1,500,000.00
	總計 Total	58,699,000.00

二零零二年一月六日於司法、登記暨公證公庫——行政委員會——主席：張永春，委員：甄倩敏，李勝里

Cofre de Justiça e dos Registos e Notariado, aos 6 de Janeiro de 2002. — O Conselho Administrativo. — O Presidente, Cheong Weng Chon. — Os Vogais, Ian Sin Man — Lei Seng Lei.



## 第 38/2002 號行政長官批示

## Despacho do Chefe do Executivo n.º 38/2002

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據第 19/2001 號法律第四條第一款及九月二十七日第 53/93/M 號法令第四條第二款的規定，作出本批示。

核准社會重返基金二零零二年財政年度之本身預算，並於二零零二年一月一日起開始執行，預計收入及開支之金額均為澳門幣 2,543,500.00 (貳佰伍拾肆萬叁仟伍佰圓整)，該預算為本批示之組成部分。

二零零二年二月十九日

行政長官 何厚鏞

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e nos termos do disposto no n.º 1 do artigo 4.º da Lei n.º 19/2001 e no n.º 2 do artigo 4.º do Decreto-Lei n.º 53/93/M, de 27 de Setembro, o Chefe do Executivo manda:

É aprovado e posto em execução, a partir de 1 de Janeiro de 2002, o orçamento privativo do Fundo de Reinserção Social, relativo ao ano económico de 2002, sendo as receitas calculadas em 2.543.500,00 (dois milhões, quinhentas e quarenta e três mil e quinhentas) patacas e as despesas em igual quantia, o qual faz parte integrante do presente despacho.

19 de Fevereiro de 2002.

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

**社會重返基金二零零二年財政年度本身預算**  
**Orçamento privativo do Fundo de Reinserção Social,**  
**relativo ao ano económico de 2002**

**收入**  
**Receitas**

經濟分類 Classificação económica	名稱 Designação	金額 Importância
	<b>經常收入</b> <b>Receitas correntes</b>	
05-00-00-00	轉移 <i>Transferências</i>	
05-01-00-00	公營部門： Sector público:	
05-01-01-00	政府津貼 Subsídio do Governo	1,263,500.00
05-01-02-00	其他津貼 Outros subsídios	0.00
05-07-00-00	其他部門 Outros sectores	
05-07-01-00	私人實體津貼 Subsídio de entidades privadas	0.00
05-07-02-00	贈與、遺產及遺贈 Doações, heranças e legados	0.00
07-00-00-00	勞務及非耐用品之出售 <i>Venda de serviços e bens não duradouros</i>	
07-10-00-00	雜項——其他部門 Diversos — Outros sectores:	
07-10-01-00	出售產品、供應物品及囚犯提供勞務等所得 Produto da venda de obras, do fornecimento de bens e da prestação de serviços pelos reclusos	717,000.00

經濟分類 Classificação económica	名稱 Designação	金額 Importância
08-00-00-00	其他經常收入 <i>Outras receitas correntes</i>	
08-01-00-00	臨時及未列明之收入 <i>Receitas eventuais e não especificadas</i>	2,000.00
08-02-00-00	將囚犯留下且在其獲釋後三十日期限內未認領之物品出售所得 <i>Produto da venda de bens deixados pelos reclusos e não reclamados no prazo de 30 dias após a sua libertação</i>	10,000.00
	<b>資本收入 Receitas de capital</b>	
13-00-00-00	其他資本收入 <i>Outras receitas de capital</i>	
13-01-00-00	上年度管理之結餘 <i>Saldo da gerência anterior</i>	550,000.00
14-00-00-00	非從支付中扣減之退回 <i>Reposições não abatidas nos pagamentos</i>	1,000.00
	總計 <i>Total</i>	2,543,500.00

**開支  
Despesas**

經濟分類 Classificação económica	名稱 Designação	金額 Importância
	<b>經常開支 Despesas correntes</b>	
01-00-00-00	人員 <i>Pessoal</i>	
01-01-05-00	臨時人員工資 <i>Salários do pessoal eventual</i>	
01-01-05-01	工資 <i>Salários</i>	0.00
01-01-07-00	固定及長期酬勞 <i>Gratificações certas e permanentes</i>	60,000.00
01-01-09-00	聖誕津貼 <i>Subsídio de Natal</i>	0.00
01-01-10-00	假期津貼 <i>Subsídio de férias</i>	0.00
01-02-00-00	附帶報酬 <i>Remunerações acessórias</i>	
01-02-01-00	不定或臨時酬勞 <i>Gratificações variáveis ou eventuais</i>	0.00
01-02-04-00	錯算補助 <i>Abono para falhas</i>	25,000.00
01-02-05-00	出席費 <i>Senhas de presença</i>	0.00

經濟分類 Classificação económica	名稱 Designação	金額 Importância
01-05-00-00	社會福利金 Previdência social	
01-05-02-00	各項補助——社會福利金 Abonos diversos — Previdência social	0.00
01-06-00-00	負擔補償 Compensação de encargos	
01-06-03-03	其他補助——負擔補償 Outros abonos — Compensação de encargos	0.00
02-00-00-00	資產及勞務 Bens e serviços	
02-01-00-00	耐用品 Bens duradouros	
02-01-04-00	教育、文化及康樂用品 Material de educação, cultura e recreio	30,000.00
02-01-05-00	工場、修理廠及化驗室用品 Material fabril, oficinal e de laboratório	20,000.00
02-01-08-00	其他耐用品 Outros bens duradouros	20,000.00
02-02-00-00	非耐用品 Bens não duradouros	
02-02-01-00	原料及附料 Matérias-primas e subsidiárias	650,000.00
02-02-02-00	燃油及潤滑劑 Combustíveis e lubrificantes	0.00
02-02-04-00	辦事處消耗 Consumos de secretaria	1,000.00
02-02-06-00	服裝 Vestuário	0.00
02-02-07-00	其他非耐用品 Outros bens não duradouros	150,000.00
02-03-00-00	勞務之取得 Aquisição de serviços	
02-03-01-00	資產之保養及利用 Conservação e aproveitamento de bens	4,000.00
02-03-02-00	設施之負擔 Encargos das instalações	
02-03-02-01	電費 Energia eléctrica	0.00
02-03-02-02	設施之其他負擔 Outros encargos das instalações	0.00

經濟分類 Classificação económica	名稱 Designação	金額 Importância
02-03-03-00	衛生負擔 Encargos com a saúde	5,000.00
02-03-04-00	資產租賃 Locação de bens	0.00
02-03-05-00	交通及通訊 Transportes e comunicações	
02-03-05-03	交通及通訊之其他負擔 Outros encargos de transportes e comunicações	20,000.00
02-03-06-00	招待費 Representação	0.00
02-03-07-00	廣告及宣傳 Publicidade e propaganda	5,000.00
02-03-08-00	各項特別工作 Trabalhos especiais diversos	500,000.00
02-03-09-00	未列明之負擔 Encargos não especificados	283,500.00
04-00-00-00	經常轉移 <i>Transferências correntes</i>	
04-03-00-00	私人 Particulares	770,000.00
05-00-00-00	其他經常開支 <i>Outras despesas correntes</i>	
05-02-00-00	保險 Seguros	
05-02-04-00	車輛 Viaturas	0.00
05-04-00-00	雜項 Diversas	
05-04-00-01	備用金撥款 Dotação provisional	0.00
	<b>資本開支</b> <b>Despesas de capital</b>	
07-00-00-00	投資 <i>Investimentos</i>	
07-09-00-00	運輸物料 Material de transporte	0.00
07-10-00-00	機械及設備 Maquinaria e equipamento	0.00
	總計 <i>Total</i>	2,543,500.00

二零零二年一月六日於社會重返基金——行政委員會：主席：張永春——委員：高文德、李勝里

Fundo de Reinserção Social, aos 6 de Janeiro de 2002. — O Conselho Administrativo. — O Presidente, *Cheong Weng Chon*. — Os Vogais, *Manuel João Vasques Ferreira da Costa* — *Lei Seng Lei*.

## 第 39/2002 號行政長官批示

## Despacho do Chefe do Executivo n.º 39/2002

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據第 19/2001 號法律第四條第一款，九月二十七日第 53/93/M 號法令第四條第二款，第 9/1999 號法律第五十七條第三款及第 13/1999 號行政法規第十五條的規定，作出本批示。

核准檢察長辦公室二零零二年財政年度之本身預算，並於二零零二年一月一日起開始執行，預計收入及開支之金額均為澳門幣 125,560,000.00 (壹億貳仟伍佰伍拾陸萬元整)，該預算為本批示之組成部分。

二零零二年二月二十日

行政長官 何厚鏞

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e nos termos do disposto no n.º 1 do artigo 4.º da Lei n.º 19/2001, no n.º 2 do artigo 4.º do Decreto-Lei n.º 53/93/M, de 27 de Setembro, no n.º 3 do artigo 57.º da Lei n.º 9/1999, e no artigo 15.º do Regulamento Administrativo n.º 13/1999, o Chefe do Executivo manda:

É aprovado e posto em execução, a partir de 1 de Janeiro de 2002, o orçamento privativo do Gabinete do Procurador, relativo ao ano económico de 2002, sendo as receitas calculadas em 125,560,000.00 (cento e vinte e cinco milhões e quinhentas e sessenta mil) patacas e as despesas em igual quantia, o qual faz parte integrante do presente despacho.

20 de Fevereiro de 2002.

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

## 檢察長辦公室二零零二經濟年度本身預算

## Orçamento privativo do Gabinete do Procurador para o ano económico de 2002

## 收入預算

## Orçamento das receitas

經濟分類 Classificação económica	收入名稱 Designação da receita	金額 (澳門幣) Importância (patacas)
	<b>經常收入</b> <b>Receitas correntes</b>	<b>124,559,000.00</b>
04-00-00-00	財產收益 <i>Rendimentos da propriedade</i>	
04-01-00-00	利息 — 公營部門 Juros — Sector público	100,000.00
05-00-00-00	轉移 <i>Transferências</i>	
05-01-00-00	公營部門 Sector público	
05-01-01-00	澳門特別行政區總預算之轉移 Transferência do OG da RAEM	124,458,000.00
05-01-02-00	其他轉移 Outras transferências	0.00
08-00-00-00	其他經常收入 <i>Outras receitas correntes</i>	
08-04-00-00	臨時及未列明之收入 Receitas eventuais e não especificadas	1,000.00
	<b>資本收入</b> <b>Receitas de capital</b>	<b>1,001,000.00</b>
13-00-00-00	其他資本收入 <i>Outras receitas de capital</i>	
13-01-00-00	上經濟年度管理結餘 Saldos da gerência anterior	1,000,000.00

經濟分類 Classificação económica	收入名稱 Designação da receita	金額 (澳門幣) Importância (patacas)
14-00-00-00	非從支付中扣減之退回 <i>Reposições não abatidas nos pagamentos</i>	1,000.00
	總收入 <i>Total das receitas</i>	125,560,000.00

**支出預算**  
**Orçamento das despesas**

經濟分類 Classificação económica	支出名稱 Designação das despesas	金額 (澳門幣) Importância (patacas)
	<b>經常開支</b> <b>Despesas correntes</b>	<b>123,010,000.00</b>
01-00-00-00	人員 <i>Pessoal</i>	80,561,000.00
01-01-00-00	固定及長期報酬 <b>Remunerações certas e permanentes</b>	
01-01-01-00	法律通過之編制人員 <b>Pessoal dos quadros aprovados por lei</b>	
01-01-01-01	薪俸或服務費 <b>Vencimentos ou honorários</b>	29,270,000.00
01-01-01-02	年資獎金 <b>Prémio de antiguidade</b>	170,000.00
01-01-02-00	編制以外人員 <b>Pessoal além do quadro</b>	
01-01-02-01	報酬 <b>Remunerações</b>	15,000,000.00
01-01-02-02	年資獎金 <b>Prémio de antiguidade</b>	450,000.00
01-01-03-00	各類人員報酬 <b>Remunerações de pessoal diverso</b>	
01-01-03-01	報酬 <b>Remunerações</b>	492,000.00
01-01-03-02	年資獎金 <b>Prémio de antiguidade</b>	0.00
01-01-05-00	臨時人員工資 <b>Salários do pessoal eventual</b>	
01-01-05-01	工資 <b>Salários</b>	4,000,000.00
01-01-06-00	重疊薪俸 <b>Duplicação de vencimentos</b>	3,200,000.00
01-01-07-00	固定及長期酬勞 <b>Gratificações certas e permanentes</b>	2,200,000.00
01-01-08-00	固定及長期招待費 <b>Representação certa e permanente</b>	490,000.00
01-01-09-00	聖誕津貼 <b>Subsídio de Natal</b>	4,240,000.00

經濟分類 Classificação económica	支出名稱 Designação das despesas	金額 (澳門幣) Importância (patacas)
01-01-10-00	假期津貼 Subsídio de férias	4,200,000.00
01-02-00-00	附帶報酬 Remunerações acessórias	
01-02-01-00	不定或臨時酬勞 Gratificações variáveis ou eventuais	180,000.00
01-02-03-00	超時工作 Horas extraordinárias	5,200,000.00
01-02-04-00	錯算補助 Abono para falhas	40,000.00
01-02-05-00	出席費 Senhas de presença	90,000.00
01-02-06-00	房屋津貼 Subsídio de residência	1,424,000.00
01-02-10-00	各項補助——現金 Abonos diversos — Numerário	
01-02-10-00-02	租賃津貼 Subsídio de arrendamento	3,800,000.00
01-02-10-00-03	設備津貼 Subsídio de equipamento	530,000.00
01-02-10-00-04	其他補助——實物 Outros abonos — Numerário	3,200,000.00
01-03-00-00	實物補助 Abonos em espécie	
01-03-01-00	私人電話 Telefones individuais	60,000.00
01-03-02-00	膳食及住宿——實物 Alimentação e alojamento — Espécie	200,000.00
01-03-03-00	服裝及個人用品——實物 Vestuário e artigos pessoais — Espécie	350,000.00
01-03-04-00	各項補助——實物 Abonos diversos — Espécie	10,000.00
01-05-00-00	社會福利金 Previdência social	
01-05-01-00	家庭津貼 Subsídio de família	600,000.00
01-05-02-00	各項補助——社會福利金 Abonos diversos — Previdência social	105,000.00
01-06-00-00	負擔補償 Compensação de encargos	
01-06-02-00	服裝及個人用品——負擔補償 Vestuário e artigos pessoais — Compensação de encargos	200,000.00
01-06-03-00	交通費——負擔補償 Deslocações — Compensação de encargos	
01-06-03-01	啟程津貼 Ajudas de custo de embarque	150,000.00
01-06-03-02	日津貼 Ajudas de custo diárias	600,000.00
01-06-03-03	其他補助——負擔補償 Outros abonos — Compensação de encargos	100,000.00

經濟分類 Classificação económica	支出名稱 Designação das despesas	金額 (澳門幣) Importância (patacas)
01-06-04-00	各項補助——負擔補償 Abonos diversos — Compensação de encargos	10,000.00
02-00-00-00	資產及勞務 Bens e serviços	35,760,000.00
02-01-00-00	耐用用品 Bens duradouros	
02-01-01-00	建設及大型裝修 Construções e grandes reparações	3,000,000.00
02-01-02-00	保衛及保安用品 Material de defesa e segurança	200,000.00
02-01-03-00	營房及宿舍物品 Material de aquartelamento e alojamento	500,000.00
02-01-04-00	教育、文化及康樂用品 Material de educação, cultura e recreio	600,000.00
02-01-06-00	榮譽及招待物品 Material honorífico e de representação	10,000.00
02-01-07-00	辦事處設備 Equipamento de secretaria	1,500,000.00
02-01-08-00	其他耐用用品 Outros bens duradouros	1,000,000.00
02-02-00-00	非耐用用品 Bens não duradouros	
02-02-02-00	燃油及潤滑劑 Combustíveis e lubrificantes	500,000.00
02-02-04-00	辦事處消耗 Consumos de secretaria	1,200,000.00
02-02-05-00	膳食 Alimentação	200,000.00
02-02-07-00	其他非耐用用品 Outros bens não duradouros	800,000.00
02-03-00-00	勞務之取得 Aquisição de serviços	
02-03-01-00	資產之保養及利用 Conservação e aproveitamento de bens	750,000.00
02-03-02-00	設施之負擔 Encargos das instalações	
02-03-02-01	電費 Energia eléctrica	1,200,000.00
02-03-02-02	設施之其他負擔 Outros encargos das instalações	7,000,000.00
02-03-04-00	資產租賃 Locação de bens	7,500,000.00
02-03-05-00	交通及通訊 Transportes e comunicações	
02-03-05-01	特別假期之交通費 Transportes por motivo de licença especial	800,000.00
02-03-05-02	其他原因之交通費 Transportes por outros motivos	1,000,000.00
02-03-05-03	交通及通訊之其他負擔 Outros encargos de transportes e comunicações	1,200,000.00



經濟分類 Classificação económica	支出名稱 Designação das despesas	金額 (澳門幣) Importância (patacas)
02-03-06-00	招待費 Representação	300,000.00
02-03-07-00	廣告及宣傳 Publicidade e propaganda	1,000,000.00
02-03-08-00	各項特別工作 Trabalhos especiais diversos	3,000,000.00
02-03-09-00	未列明之負擔 Encargos não especificados	2,500,000.00
04-00-00-00	經常性轉移 <i>Transferências correntes</i>	5,833,000.00
04-01-01-00	自治機關 Serviços autónomos	
04-01-02-00	自治基金組織 Fundos autónomos	
04-01-02-01	退休基金 — 共同參與 Fundo de Pensões — Participações	
04-01-02-01-01	退休制度之共同分擔	5,000,000.00
04-01-02-01-02	撫卹制度之共同分擔 Compensação para o regime de sobrevivência	833,000.00
05-00-00-00	其他經常開支 <i>Outras despesas correntes</i>	856,000.00
05-02-00-00	保險 Seguros	
05-02-01-00	人員 Pessoal	90,000.00
05-02-02-00	物料 Material	60,000.00
05-02-03-00	不動產 Imóveis	0.00
05-02-04-00	車輛 Viaturas	50,000.00
05-03-00-00	返還 Restituições	10,000.00
05-04-00-00	雜項 Diversas	
05-04-00-00-19	社會保障基金供款之支付 Encargos relativos à contribuição para o F.S.S.	36,000.00
05-04-00-00-20	按第13/1999號行政法規第十八條(五)項之支付 Encargos nos termos da alínea 5 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 13/1999	600,000.00
05-04-00-01	備用撥款 Dotação provisional	10,000.00
	<b>資本開支</b> <b>Despesas de capital</b>	<b>2,550,000.00</b>
07-00-00-00	投資 <i>Investimentos</i>	2,550,000.00

經濟分類 Classificação económica	支出名稱 Designação das despesas	金額 (澳門幣) Importância (patacas)
07-09-00-00	運輸物料 Material de transporte	2,050,000.00
07-10-00-00	機械及設備 Maquinaria e equipamento	500,000.00
	總支出 Total das despesas	125,560,000.00

二零零二年二月八日於檢察長辦公室

檢察長 何超明

Gabinete do Procurador, aos 8 de Fevereiro de 2002. — O Procurador, *Ho Chio Meng*.

#### 第 40/2002 號行政長官批示

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據第 19/2001 號法律第四條第一款及九月二十七日第 53/93/M 號法令第四條第二款的規定，作出本批示。

核准旅遊基金二零零二年財政年度之本身預算，並於二零零二年一月一日起開始執行，預計收入及開支之金額均為澳門幣 115,103,000.00（壹億壹仟伍佰壹拾萬零叁仟元整），該預算為本批示之組成部分。

二零零二年二月二十日

行政長官 何厚鏞

#### Despacho do Chefe do Executivo n.º 40/2002

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e nos termos do disposto no n.º 1 do artigo 4.º da Lei n.º 19/2001, e no n.º 2 do artigo 4.º do Decreto-Lei n.º 53/93/M, de 27 de Setembro, o Chefe do Executivo manda:

É aprovado e posto em execução, a partir de 1 de Janeiro de 2002, o orçamento privativo do Fundo de Turismo, relativo ao ano económico de 2002, sendo as receitas calculadas em 115 103 000,00 (cento e quinze milhões, cento e três mil) patacas e as despesas em igual quantia, o qual faz parte integrante do presente despacho.

20 de Fevereiro de 2002.

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

#### 旅遊基金本身預算

#### Orçamento privativo do Fundo de Turismo

#### 收入預算

#### Orçamento da receita

經濟年度 Ano económico: 2002

收入編號 Código da receita	收入名稱 Designação da receita	金額 Importância
	經常收入 Receitas correntes	<b>114,103,000.00</b>
03-00-00-00	費用，罰款及其他金錢上之制裁 <i>Taxas, multas e outras penalidades</i>	4,520,000.00
03-01-00-00	費用 Taxas	
03-01-03-00	准照 Licenças	2,800,000.00
03-01-04-00	檢查 Vistorias	20,000.00

收入編號 Código da receita	收入名稱 Designação da receita	金額 Importância
03-01-06-00	出售大賽車博物館及酒陳列室入場券所得 Produto da venda de bilhetes de entrada no Museu do Grande Prémio e no Museu do Vinho	1,300,000.00
03-02-00-00	罰款及其他金錢上之制裁 Multas e outras penalidades	
03-02-01-00	各類罰款 Multas diversas	400,000.00
05-00-00-00	轉移 Transferências	97,453,000.00
05-01-00-00	公營部門 Sector público	
05-01-01-01	特區總預算轉移 Transferências do O.R.	9,000,000.00
05-01-01-02	八月十九日第19/96/M號法律規定之旅遊稅收入 Receitas provenientes do imposto de turismo, nos termos da Lei n.º 19/96/M, de 19 de Agosto	53,950,000.00
05-01-04-00	其他 Outras	1,000.00
05-05-00-00	私人 Particulares	
05-05-01-00	澳門旅遊娛樂有限公司對推廣活動之共同分擔 Comparticipação da S.T.D.M., S.A.R.L., em acções promocionais	21,500,000.00
05-05-02-00	澳門旅遊娛樂有限公司對代理辦事處運作開支之共同分擔 Comparticipação da S.T.D.M., S.A.R.L., nas despesas de funcionamento dos escritórios de representação	13,000,000.00
05-05-03-00	其他 Outras	1,000.00
05-07-00-00	其他部門 Outros sectores	
05-07-01-00	贈與，遺產及遺贈 Doações, heranças e legados	1,000.00
07-00-00-00	勞務及非耐用品之出售 Venda de serviços e bens não duradouros	12,030,000.00
07-10-00-00	雜項——其他部門 Diversos — Outros sectores	
07-10-02-00	出售旅遊局之刊物及在其內刊登之廣告所得 Produto da venda das publicações da DST e a publicidade nelas inserida	300,000.00
07-10-03-00	旅遊局本身服務及直接經營收益 Rendimento dos serviços próprios da DST e por ela directamente explorados	50,000.00
07-10-05-00	旅遊活動中心 Centro de Actividades Turísticas	1,100,000.00
07-10-07-00	澳門大賽車 Grande Prémio de Macau	10,000,000.00
07-10-08-00	澳門大賽車輔助大樓 Edifício de apoio ao Grande Prémio de Macau	580,000.00
08-00-00-00	其他經常收入 Outras receitas correntes	100,000.00
08-01-00-00	其他收入 Outras receitas	

收入編號 Código da receita	收入名稱 Designação da receita	金額 Importância
08-01-04-00	償還及其他收入 Reembolsos e outras receitas	100,000.00
	<b>資本收入</b> <b>Receitas de capital</b>	<b>1,000,000.00</b>
13-00-00-00	其他資本收入 Outras receitas de capital	500,000.00
13-01-00-00	以往各營業年度帳目之結餘 Saldos de contas de exercícios findos	500,000.00
14-00-00-00	非從支付中扣減之退回 Reposições não abatidas nos pagamentos	500,000.00
14-01-00-00	非從支付中扣減之退回 Reposições não abatidas nos pagamentos	500,000.00
	總收入 Total das receitas	115,103,000.00

二零零二年二月四日於旅遊局——旅遊基金行政管理委員會  
——主席：安棟樑，委員：文綺華，白文浩，蕭愛珊，李天碩

Direcção dos Serviços de Turismo, aos 4 de Fevereiro de 2002.  
— O Conselho Administrativo do Fundo de Turismo. — O  
Presidente, João Manuel Costa Antunes. — Os Vogais, Maria  
Helena de Senna Fernandes — Manuel Gonçalves Pires Júnior  
— Elsa Maria d'Assunção Silvestre — Lei Tin Sek.

### 開支預算

#### Orçamento da despesa

經濟年度 Ano económico: 2002

經濟分類 Classificação económica	開支名稱 Designação da despesa	金額 Importância
	<b>經常開支</b> <b>Despesas correntes</b>	<b>114,671,000.00</b>
01-00-00-00	人員 Pessoal	4,004,000.00
01-01-00-00	固定及長期報酬 Remunerações certas e permanentes	1,230,000.00
01-01-01-00	法律通過之編制人員 Pessoal dos quadros aprovados por lei	
01-01-01-02	年資獎金 Prémio de antiguidade	5,000.00
01-01-02-00	編制以外人員 Pessoal além do quadro	
01-01-02-02	年資獎金 Prémio de antiguidade	5,000.00
01-01-03-00	各類人員報酬 Remunerações de pessoal diverso	
01-01-03-01	報酬 Remunerações	912,000.00
01-01-04-00	編制人員工資 Salários do pessoal dos quadros	

經濟分類 Classificação económica	開支名稱 Designação da despesa	金額 Importância
01-01-04-02	年資獎金 Prémio de antiguidade	5,000.00
01-01-06-00	重疊薪俸 Duplicação de vencimentos	1,000.00
01-01-07-00	固定及長期酬勞 Gratificações certas e permanentes	150,000.00
01-01-09-00	聖誕津貼 Subsídio de Natal	76,000.00
01-01-10-00	假期津貼 Subsídio de férias	76,000.00
01-02-00-00	附帶報酬 Remunerações acessórias	184,000.00
01-02-03-00	超時工作 Horas extraordinárias	
01-02-03-00-01	超時工作津貼 Trabalho extraordinário	50,000.00
01-02-04-00	錯算補助 Abono para falhas	98,000.00
01-02-06-00	房屋津貼 Subsídio de residência	36,000.00
01-05-00-00	社會福利金 Previdência social	46,000.00
01-05-01-00	家庭津貼 Subsídio de família	36,000.00
01-05-02-00	各項補助——社會福利金 Abonos diversos — Previdência social	10,000.00
01-06-00-00	負擔補償 Compensação de encargos	2,544,000.00
01-06-02-00	服裝及個人物品——負擔補償 Vestuário e art. pessoais — Compensação de encargos	300,000.00
01-06-03-00	交通費——負擔補償 Deslocações — Compensação de encargos	
01-06-03-01	啟程津貼	84,000.00
01-06-03-02	Ajudas de custo de embarque 日津貼	600,000.00
01-06-03-03	Ajudas de custo diárias 其他補助——負擔補償	1,550,000.00
01-06-04-00	Outros abonos — Compensação de encargos 各項補助——負擔補償	10,000.00
02-00-00-00	Abonos diversos — Compensação de encargos 資產及勞務	74,436,000.00
02-01-00-00	Bens e serviços 耐用品	80,000.00
02-01-07-00	Bens duradouros 辦事處設備	50,000.00
02-01-08-00	Equipamento de secretaria 其他耐用品	30,000.00
02-02-00-00	Outros bens duradouros 非耐用品	350,000.00
	Bens não duradouros	

經濟分類 Classificação económica	開支名稱 Designação da despesa	金額 Importância
02-02-04-00	辦事處消耗 Consumos de secretaria	250,000.00
02-02-07-00	其他非耐用品 Outros bens não duradouros	100,000.00
02-03-00-00	勞務之取得 Aquisição de serviços	74,006,000.00
02-03-01-00	資產之保養及利用 Conservação e aproveitamento de bens	300,000.00
02-03-02-00	設施之負擔 Encargos das instalações	
02-03-02-01	電費 Energia eléctrica	730,000.00
02-03-02-02	設施之其他負擔 Outros encargos das instalações	750,000.00
02-03-04-00	資產租賃 Locação de bens	7,470,000.00
02-03-05-00	交通及通訊 Transportes e comunicações	
02-03-05-02	其他原因之交通費 Transportes por outros motivos	800,000.00
02-03-05-03	交通及通訊之其他負擔 Outros encargos de transportes e comunicações	800,000.00
02-03-06-00	招待費 Representação	30,000.00
02-03-07-00	廣告及宣傳 Publicidade e propaganda	
02-03-07-01	在外國市場之活動 Acções em mercados externos	17,980,000.00
02-03-07-02	製作 Produção	1,800,000.00
02-03-07-03	廣告 Publicidade	1,675,000.00
02-03-07-04	國際組織之推廣活動 Acções promocionais dos organismos internacionais	800,000.00
02-03-07-05	世界旅遊日 Dia mundial de turismo	110,000.00
02-03-07-06	贊助在澳門舉行之會議及活動 Apoio a reuniões e eventos em Macau	400,000.00
02-03-07-09	助興節目 Acções de animação	1,000.00
02-03-07-10	親善訪問 Visitas de familiarização	500,000.00
02-03-07-11	贊助推廣活動 Apoio a acções promocionais	500,000.00
02-03-08-00	各項特別工作 Trabalhos especiais diversos	
02-03-08-01	特別研究及工作 Estudos e trabalhos especiais	1,000,000.00
02-03-08-02-00	文化性質之活動 Acção de natureza cultural	

經濟分類 Classificação económica	開支名稱 Designação da despesa	金額 Importância
02-03-08-02-01	澳門大賽車 <b>Grande Prémio de Macau</b>	28,650,000.00
02-03-08-02-02	澳門小姐 <b>Miss Macau</b>	1,000.00
02-03-08-02-03	煙花匯演 <b>Festival de Fogo-de-Artifício</b>	3,750,000.00
02-03-08-02-04	其他特別項目 <b>Outros projectos especiais</b>	1,000,000.00
02-03-08-02-09	旅遊活動中心 <b>Centro de Actividades Turísticas</b>	3,000,000.00
02-03-08-02-10	澳門大賽車輔助大樓 <b>Edifício de apoio ao Grande Prémio de Macau</b>	1,154,000.00
02-03-08-03	旅遊產品之發展 <b>Desenvolvimento dos produtos turísticos</b>	500,000.00
02-03-09-00	未列明之負擔 <b>Encargos não especificados</b>	305,000.00
04-00-00-00	經常轉移 <i>Transferências correntes</i>	35,621,000.00
04-01-00-00	公營部門 <b>Sector público</b>	21,470,000.00
04-01-05-00	其他 <b>Outras</b>	
04-01-05-05	旅遊學院 <b>Instituto de Formação Turística</b>	21,470,000.00
04-03-00-00	私人 <b>Particulares</b>	150,000.00
04-04-00-00	外地 <b>Exterior</b>	14,001,000.00
04-04-01-00	國際組織 <b>Organizações Internacionais</b>	1,000,000.00
04-04-02-00	外地旅遊資訊 <b>Informação turística no exterior</b>	1,000.00
04-04-03-00	駐外代理辦事處 <b>Escritórios de representação no estrangeiro</b>	13,000,000.00
05-00-00-00	其他經常開支 <i>Outras despesas correntes</i>	610,000.00
05-02-00-00	保險 <b>Seguros</b>	110,000.00
05-02-01-00	人員 <b>Pessoal</b>	50,000.00
05-02-02-00	物料 <b>Material</b>	30,000.00
05-02-03-00	不動產 <b>Imóveis</b>	30,000.00
05-04-00-00	雜項 <b>Diversas</b>	500,000.00
05-04-01-00	預算撥款及因形勢轉變之撥款 <b>Dot. prov. e para flutuações de conjuntura</b>	500,000.00

經濟分類 Classificação económica	開支名稱 Designação da despesa	金額 Importância
	<b>資本開支</b> <b>Despesas de capital</b>	<b>432,000.00</b>
07-00-00-00	投資 <i>Investimentos</i>	381,000.00
07-06-00-00	各項建設 <i>Construções diversas</i>	1,000.00
07-09-00-00	運輸物料 <i>Material de transporte</i>	380,000.00
08-00-00-00	資本轉移 <i>Transferências de capital</i>	1,000.00
08-02-00-00	私人機構 <i>Instituições particulares</i>	1,000.00
08-02-01-00	私人機構——澳門廣播電視有限公司 <i>Inst. particulares — Teledifusão de Macau, S.A.R.L.</i>	1,000.00
09-00-00-00	財政運作 <i>Operações financeiras</i>	50,000.00
09-02-00-00	財政負債 <i>Passivos financeiros</i>	50,000.00
09-02-05-00	其他財政負債 <i>Outros passivos financeiros</i>	
09-02-05-01	其他部門 <i>Outros sectores</i>	50,000.00
	總開支 <i>Total das despesas</i>	115,103,000.00

二零零二年二月四日於旅遊局——旅遊基金行政管理委員會  
——主席：安棟樑，委員：文綺華，白文浩，蕭愛珊，李天碩

Direcção dos Serviços de Turismo, aos 4 de Fevereiro de 2002.  
— O Conselho Administrativo do Fundo de Turismo. — O  
Presidente, *João Manuel Costa Antunes*. — Os Vogais, *Maria  
Helena de Senna Fernandes — Manuel Gonçalves Pires Júnior  
— Elsa Maria d'Assunção Silvestre — Lei Tin Sek*.

**澳門大賽車**  
**Grande Prémio de Macau**

**開支預算**  
**Orçamento da despesa**

經濟年度 **Ano económico: 2002**

經濟分類 Classificação económica	開支名稱 Designação da despesa	金額 Importância
	<b>經常開支</b> <b>Despesas correntes</b>	<b>28,650,000.00</b>
01-00-00-00	人員 <i>Pessoal</i>	4,260,000.00
01-01-00-00	固定及長期報酬 <i>Remunerações certas e permanentes</i>	750,000.00



經濟分類 Classificação económica	開支名稱 Designação da despesa	金額 Importância
01-01-07-00	固定及長期報酬 Remunerações certas e permanentes	750,000.00
01-02-00-00	附帶報酬 Remunerações acessórias	3,510,000.00
01-02-01-00	不定或臨時酬勞 Gratificações variáveis ou eventuais	
01-02-01-04	民政總署	210,000.00
01-02-01-05	Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais 衛生局	750,000.00
01-02-01-06	SS 澳門保安部隊事務局	2,050,000.00
01-02-01-07	Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau 新聞局	200,000.00
01-02-03-00	Gabinete de Comunicação Social 超時工作	300,000.00
02-00-00-00	Horas extraordinárias 資產及勞務	23,510,000.00
02-02-00-00	Bens e serviços 非耐用品	930,000.00
02-02-04-00	Bens não duradouros 辦事處消耗	30,000.00
02-02-07-00	Consumos de secretaria 其他非耐用品	
02-02-07-01	Outros bens não duradouros 獎項	60,000.00
02-02-07-02	Troféus 獎品	720,000.00
02-02-07-03	Prémios 其他	120,000.00
02-03-00-00	Outros 勞務之取得	22,580,000.00
02-03-02-00	Aquisição de serviços 設施之負擔	
02-03-02-01	Encargos das instalações 電費	50,000.00
02-03-02-02	Energia eléctrica 設施之其他負擔	110,000.00
02-03-04-00	Outros encargos das instalações 資產之租賃	
02-03-04-01	Locação de bens 設備之租賃	600,000.00
02-03-04-02	Aluguer de equipamento 參賽隊伍之住宿	2,000,000.00
02-03-05-00	Alojamento de equipas 交通及通訊	
02-03-05-03-00	Transportes e comunicações 交通及通訊之其他負擔	
02-03-05-03-01	Outros encargos de transportes e comunicações 空中運輸——車輛	2,230,000.00
	Via aérea — Viaturas	

經濟分類 Classificação económica	開支名稱 Designação da despesa	金額 Importância
02-03-05-03-02	海上運輸——車輛 Via marítima — Viaturas	1,600,000.00
02-03-05-03-03	沿岸海上運輸——車輛 Cabotagem — Viaturas	350,000.00
02-03-05-03-04	其他——車輛 Outros — Viaturas	100,000.00
02-03-05-03-05	空中運輸——乘客 Via aérea — Passageiros	2,700,000.00
02-03-05-03-06	海上運輸——乘客 Via marítima — Passageiros	250,000.00
02-03-05-03-07	其他——乘客 Outros — Passageiros	250,000.00
02-03-05-03-08	其他 Outros	900,000.00
02-03-06-00	招待費 Representação	
02-03-06-01	宴客 Convidados	400,000.00
02-03-06-02	儀式/典禮 Cerimónia	630,000.00
02-03-07-00	廣告及宣傳 Publicidade e propaganda	
02-03-07-01	製作 Produção	600,000.00
02-03-07-02	廣告 Publicidade	100,000.00
02-03-07-03	電視轉播 Cobertura TV	3,700,000.00
02-03-07-04	助興節目 Acções de animação	20,000.00
02-03-08-00	各項特別工作 Trabalhos especiais diversos	
02-03-08-01	公共關係 Relações públicas	700,000.00
02-03-08-05	計時 Cronometragem	220,000.00
02-03-08-07	信號員 Sinaleiros	950,000.00
02-03-08-08	跑道安全 Segurança do circuito	610,000.00
02-03-08-09	設施之安全 Segurança das instalações	330,000.00
02-03-08-10	佣金 Comissões	650,000.00
02-03-08-11	其他 Outros	1,100,000.00
02-03-08-12	技術諮詢 Consultadoria técnica	1,100,000.00
02-03-09-00	未列明之負擔 Encargos não especificados	330,000.00

經濟分類 Classificação económica	開支名稱 Designação da despesa	金額 Importância
04-00-00-00	經常轉移 <i>Transferências correntes</i>	60,000.00
04-04-00-00	外地 Exterior	60,000.00
04-04-01-00	澳門特別行政區登記費用 Inscrições calendário da RAEM	10,000.00
04-04-03-00	國際登記費用——汽車 Inscrições calendário internacional — Carros	50,000.00
05-00-00-00	其他經常開支 <i>Outras despesas correntes</i>	820,000.00
05-02-00-00	保險 Seguros	820,000.00
05-02-01-00	人員 Pessoal	500,000.00
05-02-02-00	物料 Material	10,000.00
05-02-03-00	不動產 Imóveis	10,000.00
05-02-04-00	車輛 Viaturas	300,000.00
	總開支 <i>Total das despesas</i>	28,650,000.00

二零零二年二月四日於旅遊局——旅遊基金行政管理委員會  
——主席：安棟樑，委員：文綺華，白文浩，蕭愛珊，李天碩

Direcção dos Serviços de Turismo, aos 4 de Fevereiro de 2002.  
— O Conselho Administrativo do Fundo de Turismo. — O  
Presidente, *João Manuel Costa Antunes*. — Os Vogais, *Maria  
Helena de Senna Fernandes* — *Manuel Gonçalves Pires Júnior*  
— *Elsa Maria d'Assunção Silvestre* — *Lei Tin Sek*.

### 煙花匯演

#### Festival de Fogo-de-Artifício

#### 開支預算

#### Orçamento da despesa

經濟年度 **Ano económico: 2002**

經濟分類 Classificação económica	開支名稱 Designação da despesa	金額 Importância
	<b>經常開支</b> <b>Despesas correntes</b>	<b>3,570,000.00</b>
01-00-00-00	人員 <i>Pessoal</i>	160,000.00
01-02-00-00	附帶報酬 Remunerações acessórias	160,000.00
01-02-01-00	不定或臨時酬勞 Gratificações variáveis ou eventuais	
01-02-01-01	消防局，治安警察局及衛生局 Corpo de Bombeiros, PSP e SS	130,000.00
01-02-03-00	超時工作 Horas extraordinárias	30,000.00

經濟分類 Classificação económica	開支名稱 Designação da despesa	金額 Importância
02-00-00-00	資產及勞務 <i>Bens e serviços</i>	3,570,000.00
02-02-00-00	非耐用品 <i>Bens não duradouros</i>	1,510,000.00
02-02-03-00	彈藥、爆炸品及花炮 <i>Munições, explosivos e artificios</i>	
02-02-03-01	煙火物料 <i>Material pirotécnico</i>	1,400,000.00
02-02-07-00	其他非耐用品 <i>Outros bens não duradouros</i>	
02-02-07-01	獎項 <i>Troféus</i>	5,000.00
02-02-07-02	獎品及徽章 <i>Prémios e placas</i>	100,000.00
02-02-07-03	其他 <i>Outros</i>	5,000.00
02-03-00-00	勞務之取得 <i>Aquisição de serviços</i>	2,060,000.00
02-03-04-00	資產租賃 <i>Locação de bens</i>	
02-03-04-01	技術員之住宿 <i>Alojamento de técnicos</i>	20,000.00
02-03-04-02	參賽隊伍之住宿 <i>Alojamento de equipas</i>	60,000.00
02-03-05-00	交通及通訊 <i>Transportes e comunicações</i>	
02-03-05-03-00	交通及通訊之其他負擔 <i>Outros encargos de transportes e comunicações</i>	
02-03-05-03-01	空中運輸（參賽隊伍） <i>Via aérea (equipas)</i>	300,000.00
02-03-05-03-02	海上運輸（煙火物料） <i>Via marítima (material pirotécnico)</i>	900,000.00
02-03-05-03-03	陸上運輸（煙火物料） <i>Transporte terrestre (material pirotécnico)</i>	50,000.00
02-03-05-03-04	陸上運輸（轉運） <i>Transporte terrestre (transfer)</i>	50,000.00
02-03-06-00	招待費 <i>Representação</i>	
02-03-06-01	頒獎典禮 <i>Cerimónia de entrega de prémios</i>	50,000.00
02-03-07-00	廣告及宣傳 <i>Publicidade e propaganda</i>	
02-03-07-01	製作 <i>Produção</i>	30,000.00
02-03-07-02	廣告 <i>Publicidade</i>	50,000.00
02-03-08-00	各項特別工作 <i>Trabalhos especiais diversos</i>	
02-03-08-01	技術諮詢 <i>Consultadoria técnica</i>	100,000.00

經濟分類 Classificação económica	開支名稱 Designação da despesa	金額 Importância
02-03-08-02	保安 Segurança	25,000.00
02-03-08-03	安裝發放煙花之設備 Montagem para lançamento do fogo-de-artifício	220,000.00
02-03-08-04	參賽隊伍之津貼 Subsídio às equipas	150,000.00
02-03-09-00	未列明之負擔 Encargos não especificados	55,000.00
05-00-00-00	其他經常開支 Outras despesas correntes	20,000.00
05-02-00-00	保險 Seguros	20,000.00
05-02-01-00	人員 Pessoal	20,000.00
	總開支 Total das despesas	3,570,000.00

二零零二年二月四日於旅遊局——旅遊基金行政管理委員會  
——主席：安棟樑，委員：文綺華，白文浩，蕭愛珊，李天碩

Direcção dos Serviços de Turismo, aos 4 de Fevereiro de 2002.  
— O Conselho Administrativo do Fundo de Turismo. — O  
Presidente, *João Manuel Costa Antunes*. — Os Vogais, *Maria  
Helena de Senna Fernandes* — *Manuel Gonçalves Pires Júnior*  
— *Elsa Maria d'Assunção Silvestre* — *Lei Tin Sek*.

# 印務局 IMPRENSA OFICIAL

## 公開發售 *Publicações à venda*

工作意外及職業病 (雙語版, 一九九六年).....	\$ 85,00	<b>Acidentes de Trabalho e Doenças Profissionais</b> (ed. bilingue, 1996).....	\$ 85,00
求諸法律/司法援助 (雙語版, 一九九六年).....	\$ 20,00	<b>Acesso ao Direito/Apoio Judiciário</b> (ed. bilingue, 1996).....	\$ 20,00
澳門檔案 (第三版, 一九九八年) 一九二九年——一九三一年第一組		<b>Arquivos de Macau, I Série</b> (1929-31) (3.ª ed. 1998). 3 volumes	
精裝.....	\$ 700,00	capa dura.....	\$ 700,00
普通裝.....	\$ 400,00	capa normal.....	\$ 400,00
澳門檔案 (第一版, 一九九八年十月份) 一九四一年第二組		<b>Arquivos de Macau, II Série</b> (1941) vol. único (1.ª ed. Outubro de 1998).	
普通裝.....	\$ 150,00	capa normal.....	\$ 150,00
精裝.....	\$ 250,00	capa dura.....	\$ 250,00
印務局出版目錄 (中文版, 一九九八年).....	免費	<b>Catálogo de publicações da Imprensa Oficial</b> (ed. em chinês, 1998).	gratuito
印務局出版目錄 (葡文版, 一九九八年).....	免費	<b>Catálogo de publicações da Imprensa Oficial</b> (ed. em português, 1998).....	gratuito
民法典 (中文版).....	\$ 140,00	<b>Código Civil</b> (ed. em chinês).....	\$ 140,00
民法典 (葡文版).....	\$ 150,00	<b>Código Civil</b> (ed. em português).....	\$ 150,00
商法典 (中文版).....	\$ 100,00	<b>Código Comercial</b> (ed. em chinês).....	\$ 100,00
商法典 (葡文版).....	\$ 110,00	<b>Código Comercial</b> (ed. em português).....	\$ 110,00
道路法典 (雙語版, 一九九三年).....	\$ 65,00	<b>Código da Estrada</b> (ed. bilingue, 1993).....	\$ 65,00
行政程序法典 (雙語版, 二〇〇〇年).....	\$ 30,00	<b>Código do Procedimento Administrativo</b> (ed. bilingue, 2000).....	\$ 30,00
行政訴訟法典 (雙語版, 一九九九年十二月).....	\$ 50,00	<b>Código de Processo Administrativo Contencioso</b> (ed. bilingue, Dezembro de 1999).....	\$ 50,00
民事訴訟法典 (中文版).....	\$ 110,00	<b>Código de Processo Civil</b> (ed. em chinês).....	\$ 110,00
民事訴訟法典 (葡文版).....	\$ 120,00	<b>Código de Processo Civil</b> (ed. em português).....	\$ 120,00
刑事訴訟法典 (雙語版, 一九九六年).....	\$ 90,00	<b>Código do Processo Penal</b> (ed. bilingue, 1996).....	\$ 90,00
刑法典 (第二版, 雙語版, 一九九八年).....	\$ 90,00	<b>Código Penal</b> (2.ª ed. bilingue, 1998).....	\$ 90,00
登記與公証法典匯編 (中文版).....	\$ 90,00	<b>Código dos Registos e do Notariado</b> (ed. em chinês).....	\$ 90,00
登記與公証法典匯編 (葡文版).....	\$ 100,00	<b>Código dos Registos e do Notariado</b> (ed. em português).....	\$ 100,00
幸運博彩專營批給合約 (雙語版, 一九九八年九月).....	\$ 60,00	<b>Contrato de Concessão do Exclusivo dos Jogos de Fortuna ou Azar</b> (ed. bilingue, Setembro de 1998).....	\$ 60,00
澳門問題的聯合聲明 (雙語版, 一九九五年).....	\$ 25,00	<b>Declaração Conjunta sobre a Questão de Macau</b> (ed. bilingue, 1995).....	\$ 25,00
立法會會刊.....	按每期訂價	<b>Diário da Assembleia Legislativa</b> .....	Preço variável
中葡字典		<b>Dicionário de Chinês-Português:</b>	
普通裝.....	\$ 60,00	Formato escolar (brochura).....	\$ 60,00
袖珍裝.....	\$ 35,00	Formato «livro de bolso».....	\$ 35,00
葡中字典		<b>Dicionário de Português-Chinês:</b>	
袖珍裝 (一九九六年再版).....	\$ 50,00	Formato «livro de bolso» (reimpressão, 1996).....	\$ 50,00
律師通則 (雙語版, 一九九六年).....	\$ 45,00	<b>Estatuto do Advogado</b> (ed. bilingue, 1996).....	\$ 45,00
印務局 (本身及其它有關條例, 包括自治實體及自治基金組織)		<b>Imprensa Oficial (Legislação própria e subsidiária, incluindo a dos serviços autónomos)</b> (ed. bilingue, 1998).....	\$ 100,00
(雙語版, 一九九八年).....	\$ 100,00	<b>Jurisprudência do TSJ</b> (93-98) Vários volumes, português e chinês.	Preço variável
澳門高等法院的司法見解 (九三年——一九九八年) 多卷, 中葡文版.....	按每期訂價	<b>Legislação de Macau (Leis, Decretos-Leis, Portarias e Despachos Externos de 1979 a 1999)</b> .....	Preço variável
澳門法例 (一九七九年至一九九九年之法律、法令、訓令及對外規則性批示).....	按每期訂價	<b>Legislação da Região Administrativa Especial de Macau</b> (ed. bilingue, de 1999 a 1.º semestre de 2001).....	Preço variável
澳門特別行政區法例 (雙語版, 一九九九年至二〇〇一年上半年).....	按每期訂價	<b>Legislação Judiciária Avulsa da Região Administrativa Especial de Macau</b> (ed. bilingue, 2001).....	\$ 40,00
澳門特別行政區司法制度法例匯編 (雙語版, 二〇〇一年).....	\$ 40,00	<b>Legislação Penal Avulsa</b> (ed. bilingue, 1996).....	\$ 85,00
單行刑事法例 (雙語版, 一九九六年).....	\$ 85,00	<b>Apêndice à Legislação Penal Avulsa</b> (2.ª ed. bilingue, 1998).....	\$ 50,00
單行刑事法例附錄 (第二版, 雙語版, 一九九八年).....	\$ 50,00	<b>Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau da República Popular da China</b> (ed. bilingue, 2000).....	\$ 40,00
中華人民共和國澳門特別行政區基本法 (雙語版, 二〇〇〇年).....	\$ 40,00	<b>Lei da Nacionalidade Portuguesa</b> (ed. bilingue).....	\$ 15,00
葡國國籍法 (雙語版).....	\$ 15,00	<b>Lei de Terras</b> (ed. bilingue, 1995).....	\$ 50,00
土地法 (雙語版, 一九九五年).....	\$ 50,00	<b>Manual de Betão Armado</b> (4 vols.).....	\$ 350,00
鋼筋混凝土指南 (四冊).....	\$ 350,00	<b>Noções Elementares do Registo Predial de Macau</b> (ed. em chinês, Março de 1998).....	\$ 50,00
澳門物業登記概論		(ed. português, Dezembro de 1997).....	\$ 75,00
(中文版, 一九九八年三月).....	\$ 50,00	<b>Norma de Betões</b> (ed. bilingue, 1998).....	\$ 40,00
(葡文版, 一九九七年十二月).....	\$ 75,00	<b>Normas sobre Estruturas de Betão, Cimentos e Aços para Armaduras Ordinárias</b> (ed. bilingue, 1997).....	\$ 100,00
混凝土標準 (雙語版, 一九九八年).....	\$ 40,00	<b>Organização Judiciária da Região Administrativa Especial de Macau</b> (ed. bilingue, 2001).....	\$ 40,00
混凝土、水泥及鋼筋混凝土用熱軋鋼筋標準 (雙語版, 一九九七年).....	\$ 100,00	<b>Processo de Integração</b> (colectânea de legislação) (ed. em português, Novembro de 1995).....	\$ 50,00
澳門特別行政區司法組織 (雙語版, 二〇〇一年).....	\$ 40,00	<b>Regime do Arrendamento Urbano</b> (ed. bilingue, 1995).....	\$ 40,00
納入編制 (法例匯編) (葡文版, 一九九五年十一月).....	\$ 50,00	<b>Regime do Direito de Autor</b> (ed. bilingue, 2000).....	\$ 80,00
都市不動產租賃制度 (雙語版, 一九九五年).....	\$ 40,00	<b>Regime Jurídico da Função Pública</b> (4.ª ed. em chinês, 1999).....	\$ 80,00
著作權制度 (雙語版, 二〇〇〇年).....	\$ 80,00	(4.ª ed. em português, 1999).....	\$ 80,00
公職法律制度 (第四版, 中文版, 一九九九年).....	\$ 80,00	<b>Regime Jurídico da Propriedade Horizontal</b> (ed. bilingue, 1996).....	\$ 20,00
(第四版, 葡文版, 一九九九年).....	\$ 80,00	<b>Regime Jurídico da Propriedade Industrial</b> (ed. bilingue, 2000).....	\$ 70,00
分層樓宇法律制度 (雙語版, 一九九六年).....	\$ 20,00	<b>Regime Penitenciário</b> (ed. bilingue, 1996).....	\$ 30,00
工業產權法律制度 (雙語版, 二〇〇〇年).....	\$ 70,00	<b>Regimento da Assembleia Legislativa, Regime da Legislatura e Estatuto dos Deputados</b> (ed. bilingue, 2000).....	\$ 40,00
監獄制度 (雙語版, 一九九六年).....	\$ 30,00	<b>Regulamento de Águas e de Drenagem de Águas Residuais</b> (ed. bilingue, 1996).....	\$ 120,00
立法會議事規則, 立法屆及議員章程 (雙語版, 二〇〇〇年).....	\$ 40,00	<b>Regulamento de Estruturas de Suporte e Obras de Terra</b> (ed. bilingue, Março de 1998).....	\$ 48,00
澳門供排水規章 (雙語版, 一九九六年).....	\$ 120,00	<b>Regulamento de Fundações</b> (ed. bilingue, 1996).....	\$ 60,00
擋土結構與土方工程規章 (雙語版, 一九九八年三月).....	\$ 48,00	<b>Regulamento Geral de Administração de Edifícios Promovidos em Regime de Contratos de Desenvolvimento para Habitação</b> (ed. bilingue, 1996).....	\$ 8,00
地工技術規章 (雙語版, 一九九六年).....	\$ 60,00	<b>Regulamento de Segurança contra Incêndios</b> (ed. bilingue, 1995).....	\$ 80,00
按照發展層屋合約制度興建之樓宇管理總章程 (雙語版, 一九九六年).....	\$ 8,00	<b>Regulamento de Segurança e Acções em Estruturas de Edifícios e Pontes</b> (ed. bilingue, 1997).....	\$ 50,00
防火規章 (雙語版, 一九九五年).....	\$ 80,00	<b>Relações Laborais — Regime Jurídico</b> (5.ª ed. bilingue, 2000).....	\$ 18,00
屋宇結構及橋樑結構之安全及荷載規章 (雙語版, 一九九七年).....	\$ 50,00	<b>Silabário Codificado de Romanização do Cantonense</b> (ed. bilingue, Maio de 1998).....	\$ 150,00
勞資關係——法律制度 (第五版, 雙語版, 二零零零年).....	\$ 18,00		
密碼及廣州音譯音之字音表 (雙語版, 一九九八年五月).....	\$ 150,00		



印務局  
Imprensa Oficial

每份價銀五十一元正

PREÇO DESTE NÚMERO \$ 51,00